



PORTRAIT **CARLOS PEREIRA** PAGE 17

Infatigable touche-à-tout, cette figure incontournable de l'univers équestre a consacré sa vie à sa plus grande passion : le cheval.

# OXYGÈNE



BIMENSUEL N° 175 MARDI 2 AVRIL 2013



CONCERT DE LA MAL COIFFÉE AU CAP PAGE 27

## Cinq filles dans le vent



**DÉMOCRATIE** PAGE 13

Fin de la concertation  
sur le plan de déplacements



**NOS VIES** PAGE 14

Premier acte citoyen  
pour les jeunes Aulnaysiens



**SPORT** PAGE 22

Les arts martiaux bientôt  
sur leur 31



# RETOUR SUR

## Plus de 500 signatures en faveur du Créa

En deux jours, plus de 500 personnes ont souhaité apporter leur soutien au Créa en signant la pétition qui doit alerter le ministère de la Culture sur la nécessité pour la ville d'obtenir son futur Centre de création vocale et scénique. Cela fait maintenant six mois – et la pose de la première pierre à la Ferme du Vieux-Pays en octobre dernier – que ce projet est passé du rêve à la réalité. Pour autant, si la Ville, le Département et la Région n'ont cessé d'apporter leur soutien logistique et financier au projet, le ministère de la Culture n'apporte plus aucune garantie sur sa participation. Aussi, le CRÉA a décidé de mettre en ligne une pétition afin de peser sur les pouvoirs publics. Dès à présent, signez vous aussi cette pétition pour la construction à Aulnay-sous-Bois d'une structure d'éducation artistique unique en France. Pour signer la pétition, rendez-vous sur le site internet de la ville [www.aulnay-sous-bois.com](http://www.aulnay-sous-bois.com)



## Le laboratoire des étudiants de l'IUP

**VENREDI 22 FÉVRIER**, seize étudiants de l'Institut d'Urbanisme de Paris (IUP) de l'Université de Paris - Est Créteil sont venus présenter leur travail réalisé dans le cadre de leurs études et de l'apprentissage de leur futur métier d'urbaniste un travail de terrain sur le thème du Grand Paris dont Aulnay est un territoire clé, puisqu'elle accueillera une gare du Grand Paris Express. La restitution de ce travail à l'Hôtel de Ville et les échanges stimulants entre étudiants, élus et services de la ville d'Aulnay qui s'en sont suivis attestent de l'intérêt dont bénéficie notre territoire et ses évolutions auprès des futurs professionnels de l'aménagement et de l'urbanisme.

## Retour du plus hollywoodien des Aulnaysiens

**SAMEDI 23 MARS**, à l'occasion de la soirée organisée par l'ACSA pour lutter contre les discriminations, plus de 200 personnes se sont retrouvées au théâtres et cinéma Jacques-Prévert. Présent pour cette soirée l'« enfant du pays », Saïd Taghmaoui avait fait le déplacement depuis Los Angeles. En effet, l'acteur révélé par la Haine en 1996 mène depuis une brillante carrière internationale. Il a ainsi pu témoigner de son parcours et de son engagement.



## Des logements sociaux « basse consommation » au quartier des Étangs

**SAMEDI 23 MARS**, la ville a inauguré la livraison d'un nouveau programme de 82 logement sociaux. C'est une première pour la ville : la réalisation de logements sociaux « bâtiment basse consommation » dont la consommation en énergie sera inférieure de 80% à la consommation normale réglementaire.



# Événement

Retrouvez ce reportage sur  
**OXY TV**  
www.aulnay-sous-bois.fr

## Six ans après, enfin la rentrée

**LUNDI 18 MARS**, parents et enseignants ont enfin pu réintégrer les classes de l'école du Bourg. Après six années passées dans des préfabriqués, l'émotion était au rendez-vous. Du bonheur pour les enfants, un ouf de soulagement pour les parents.



« Je suis très contente de rentrer dans une école toute neuve. Ça fait plaisir de voir que tout est si propre ».

Shanleys et sa maman



« Il était grand temps d'avoir une vraie école, j'ai hâte de la voir ».

Léandro et son papa



« Nous sommes soulagés que le calvaire s'arrête enfin. Ce qui est dommage, c'est que les choses aient pris autant de temps. Mais maintenant il faut tourner la page ».

Denis et sa famille

## Pensez aux séjour vacances pour les vacances d'été...

La ville met en place pour les vacances de l'été 2013 des séjours en bord de mer, des séjours équitation et multi activités, des séjours découvertes, et linguistiques pour les enfants âgés entre 6 à 17 ans. Les catalogues sont disponibles sur les différentes structures municipales de la ville, (centre administratif, mairies annexes, bibliothèques, structures jeunesse, centre médicaux...). Les pré-inscriptions ont débuté le samedi 23 mars et se clôtureront le vendredi 5 avril à 17h30. Elle peut se faire en ligne sur le site officiel de la ville ou en remettant la fiche de pré-inscription directement au service séjours vacances situé 3 bd Félix Faure. Vous pouvez aussi vous rendre directement au service séjours vacances pour retirer un catalogue et faire la pré-inscription sur place. Une commission se réunira afin d'établir les listes des enfants retenus, selon les critères fixés au règlement intérieur des séjours vacances (Nombre de fois partis les trois dernières années, mixité garçons/filles, mixité de quartiers) Pour tous renseignements vous pouvez joindre le service séjours vacances de la direction enfance jeunesse au 01 48 79 65 60.

## ... et aux centres de loisirs pour les vacances de printemps

Pensez à confirmer votre inscription, vous avez jusqu'au samedi 13 avril. Attention les places sont limitées.

La confirmation de présence de votre enfant par le biais du bulletin, (téléchargeable sur le site de la ville <http://www.aulnay-sous-bois.fr> <<http://www.aulnay-sous-bois.fr>> ou disponible dans les mairies annexes), en précisant le Centre de loisirs et les demi-journées de votre choix. Les enfants, dont la présence n'aura pas été préalablement confirmée dans les délais, ne pourront être accueillis. Ce document doit être exclusivement remis auprès d'un agent des mairies annexes ou du centre administratif. Aucun envoi par lettre ou par mail ne sera accepté. Un récépissé de validation d'inscription vous sera alors remis, précisant le centre de loisirs d'affectation et le planning de présence de votre enfant. Ce même récépissé sera à présenter le premier jour au directeur du centre de loisirs. Le dépôt obligatoire du bulletin de confirmation de présence, auprès des mairies annexes ou du centre administratif, se déroule à partir du lundi 25 mars et jusqu'au samedi 13 avril.



## À NE PAS RATER DANS VOS AGENDAS

### JEUDI 4 AVRIL À PARTIR DE 9H

Opération Quartier Propre – Le Gros Saule

Rendez-vous devant les commerces

### JEUDI 4 AVRIL À 18H30

Inauguration du Lieu d'Accueil Nocturne Mer-Khamis  
Angle rue de Madrid et du chemin de Roissy en France

### VENREDI 5 AVRIL À 18H

Inauguration de l'exposition « Pause sur Pose »  
organisée par le PICA  
Salle du conseil municipal

### SAMEDI 6 AVRIL À 14H

Planet Fete

Ferme du Vieux Pays – Rue Jacques Duclos

### SAMEDI 6 AVRIL À 19H

Le Diner de Pimay organisé par l'association Amitié Lao  
Gymnase Pierre Scohy – 1 rue Aristide Briand

### LUNDI 8 AVRIL À PARTIR DE 19H

Réunion des Conseils de Quartiers du Territoire T1  
Le CAP – rue Edgar Degas



# DOSSIER



## La stabilité des taux de la fiscalité consacre un budget maîtrisé

**Pour la dernière fois de son mandat, le conseil municipal actuel a adopté le budget primitif pour l'exercice 2013. Dans un contexte fortement marqué par la crise, la majorité a défendu la nécessité d'investir pour l'avenir, tout en contenant les dépenses.**

On appelle cela « l'effet papillon » ou, de façon plus prosaïque, la résultante de décisions prises à Bercy ou à Bruxelles qui imposent un gel des dotations de l'État aux collectivités locales. C'est donc dans un contexte économique profondément impacté par la crise que s'est tenu le vote du budget 2013 au cours du conseil municipal du 21 mars. Une séance de près de quatre heures durant laquelle les orateurs ont pu exposer leur point de vue. Du côté de la majorité, les élus ont tenu à défendre

un budget qui soit à la fois « solidaire, combatif et visionnaire ». « La période qui s'ouvre ne demande pas seulement de notre part une grande capacité de maîtrise. Elle demande aussi du courage forgé [...] sur l'esprit de résistance, a expliqué en préambule le maire Gérard Ségura. Elle demande enfin de ne pas perdre de vue ce qui fonde l'engagement majeur de l'équipe municipale : le sens d'un futur meilleur ». Courbes, graphiques et chiffres à l'appui, c'est donc un budget en très légère hausse qui a été

présenté, ce dernier passant de 225,88 M€ en 2012 à 226,86 M€ en 2013, soit une augmentation de 0,44 %. Car, cette année encore, les perspectives sont nombreuses, notamment en ce qui concerne l'équipement et les projets structurants. Pour exemple, 11 M€ vont être consacrés au programme de renouvellement urbain des quartiers nord et 1,20 M€ pour la concession Mitry-Princet. À cela viendra s'ajouter la troisième phase d'aménagement du pôle gare ou la poursuite des études urbaines dans



le cadre du contrat de développement territorial. « *L'investissement pour rénover notre ville et améliorer la vie des habitants est pour nous une priorité et le programme d'équipement restera à un niveau élevé*, a précisé au cours de la séance Éveline Demonceaux, adjointe en charge de la santé. *Entre plans de sauvegarde, rénovations, constructions, nous créons et recréons chaque jour l'avenir de notre ville* ». En effet, un nouveau pôle de centralité à la Rose-des-Vents, l'accession à la propriété à Aquilon, un écoquartier au Moulin-de-la-Ville, la réhabilitation des immeubles de Vent d'Autan, la fin des travaux dans les groupes scolaires Ambourget et Solbès, sans oublier le septième collège, sont autant de projets qui témoignent d'un programme d'investissement ambitieux pour demain.

### L'équilibre entre les réalités d'aujourd'hui et les défis à venir

Reste que le budget subit pour la deuxième année consécutive les conséquences de la réforme fiscale et de la baisse des dotations de l'État, qui se traduiront, en 2013, par une perte de ressources de près de 2 millions d'euros. Un manque à gagner que la ville arrive tant bien que mal à compenser en affichant une continuité dans la maîtrise des dépenses de fonctionnement.

Malgré ces facteurs extérieurs défavorables, l'équipe municipale a tenu à nouveau à ne pas augmenter la part communale des impôts locaux pour ne pas accroître la pression fiscale sur les ménages aulnaysiens, déjà frappés de plein fouet par la crise. « *Cette montée inexorable du chômage et de la pauvreté qui touche jusque-là les catégories les moins exposées [...] nous conduit depuis le début du mandat à ne pas augmenter les taux de fiscalité locale, afin de ne pas faire porter le poids de la tension sur les seuls assujettis* », a précisé le maire. Une décision qui n'est pas sans conséquence, puisqu'elle pousse à recourir à l'emprunt, considérant que la dette par habitant reste cependant de 243 € inférieure à la moyenne des villes de même strate (l'encours de dette par habitant est de 1 166 € à Aulnay, contre 1 409 € dans les communes comparables). À l'heure où Aulnay se trouve à la croisée des chemins, la ville se devait de trouver l'équilibre entre les réalités d'aujourd'hui et les défis de demain.

Philippe Ginesy

## Le vote du budget dans le détail



Après de nombreux échanges entre la majorité et l'opposition sur la manière de conduire les affaires de la ville, le budget a donc été adopté. Dans le détail des votes, concernant les dépenses et les recettes de fonctionnement : 24 voix pour (PS : 20, PRG : 3, sans étiquette : 1), 21 voix contre (UMP : 9, UDI : 4, groupe des Verts : 7, sans étiquette : 1). Concernant les dépenses et les recettes d'investissement, même répartition. À noter que deux élus Verts sont sortis lors du vote pour les recettes de fonctionnement pour le premier et pour le vote sur les recettes d'investissement pour le second. Le groupe PC quand à lui, n'a pas souhaité prendre part au vote des dépenses de fonctionnement et d'investissement (chapitres 011 /012/65/21/23).

## 2 questions à...

**Françoise Bovais-Liégeois,**  
adjointe en charge des finances

### « Un geste de solidarité fort »



**En quoi ce budget est-il important ?**

Le vote du budget est, pour une municipalité, l'acte politique le plus important de l'année. Celui adopté ce jeudi

21 mars a une résonance particulière, d'une part parce qu'il est le dernier de la mandature, et d'autre part parce qu'il s'agit pour l'équipe municipale de continuer à mener à terme nos projets malgré les coupes franches de l'État dans ses dotations aux collectivités dans le cadre du Pacte de stabilité européen.

**Justement, quels sont les leviers pour trouver les fonds nécessaires ?**

Nous avons d'abord fait le choix de ne pas pénaliser les contribuables aulnaysiens. Aussi, et c'est un geste de solidarité fort, nous avons décidé cette année encore de ne pas augmenter les impôts locaux. Des impôts qui, du reste, n'ont pas été relevés depuis 2003. Nous ne reviendrons pas non plus sur l'accès facilité à la restauration scolaire ou aux activités périscolaires. Alors, pour faire les économies nécessaires, nous allons réduire les dépenses de fonctionnement, notamment en rationalisant la masse salariale de la ville et les subventions versées aux associations. Nous avons également fait le choix du recours à l'emprunt pour répondre au besoin fort d'équipements de la population..

## Aulnay, une ville moyennement endettée selon le ministère des Finances

Dans son édition du 15 novembre 2012, le Parisien a présenté le classement de la solvabilité des communes du 93, établi sur la foi des données émanant du ministère des Finances. Dans ce document, Aulnay-sous-Bois se situe en milieu en tableau, ce qui fait d'elle une collectivité à endettement moyen.

# Un haut niveau d'investissement

**La ville consacre une part importante de son budget à son programme d'équipement, notamment en ce qui concerne la rénovation urbaine.**



11 millions d'euros vont à nouveau être consacrés au programme de rénovation urbaine.

**Les orientations budgétaires prises ce jeudi 21 mars vont prolonger la dynamique autour de nombreux projets structurants** pour rénover la ville et améliorer le cadre de vie des Aulnaysiens. Ainsi, plus de 11 millions d'euros vont être consacrés à la rénovation des quartiers nord dans le cadre du PRU. De plus, une enveloppe de 1,2 million d'euros est allouée à la concession Mitry-Princet.

En parallèle, la ville va devoir finaliser d'importants travaux dans le secteur scolaire. Alors qu'il y a moins de quinze jours, les élèves de l'école du Bourg ont enfin pu reprendre le chemin de l'école (17 millions d'euros auront été déboursés pour achever le chantier de dépollution de l'ancienne usine d'amiante), la fin des travaux dans les groupes scolaires Ambourget et

Solbès représente non moins de 8,35 millions d'euros. Si la commune met une nouvelle fois l'accent sur le secteur éducatif, elle tient pour autant à préserver l'action sociale. Pour seul exemple, le choix de faciliter l'accès à la restauration scolaire et aux activités périscolaires, par une mesure de justice sociale, s'est traduit par un phénomène massif d'inscriptions l'an dernier, avec plus de 47 % de nouveaux usagers. Autre chiffre significatif, 550 agents communaux ont fait une demande pour bénéficier de la nouvelle mutuelle de santé mise en place par l'actuelle équipe municipale. Ce budget qui érige la solidarité en priorité se traduit notamment par une augmentation de 9 % de la part allouée au centre communal d'action sociale (CCAS), soit 2,57 millions d'euros.

**Ph. G**



L'ambassadrice du Créa, la chanteuse lyrique Natalie Dessay, lors de la pose de la première pierre du futur centre.

## Le commissariat et le centre vocal et lyrique du Créa en ligne de mire

Avec le projet du Grand Paris et l'arrivée du super métro automatique, le territoire aulnaysien se trouve face à de nouveaux défis. « *Je crois qu'une prise de conscience est en marche, au plus haut niveau de l'État, pour considérer notre commune comme un tremplin majeur des réussites futures* », soutient le maire Gérard Ségura. Des enjeux qui pourraient se traduire au niveau du gouvernement par l'inscription budgétaire du futur commissariat et du financement du centre vocal et scénique prévu à la Ferme du Vieux-Pays.

## Un budget communication divisé par deux

Au cours de l'exercice 2012, le budget de la communication a été réduit de près de moitié, ce qui n'a pas empêché la mise en place de nouveaux supports tels qu'OxyTV, la relance du journal du personnel communal, l'exposition consacrée au PRU ou les Rendez-vous d'Aulnay avec la table Aulnay 3D. La rationalisation et l'effort d'internalisation des coûts ont permis ce résultat, qui va se poursuivre. En ce qui concerne le protocole, son budget en 2011 était de 456 000 € ; depuis 2012, celui-ci est de 236 000 € soit un recul de 49 %. Cette économie a été réalisée en abaissant les coûts des vœux 2011 (693 000 €), 2012 (192 000 €) et 2013 (236 000 €).



## EN CHIFFRES

Sur 100 €, la ville consacre en 2013...

**22 €** à la solidarité

**21 €** à l'aménagement de l'espace public

**20 €** à l'éducation

**10 €** à la culture

**10 €** au service urbain

**6 €** au sport

**7 €** à la jeunesse

**4 €** à la prévention-sécurité

## Concilier écologie et modernité

Dans le cadre du combat écologique qui s'impose aux communes, Aulnay poursuit ses projets de rénovation des bâtiments énergivores, tout en diminuant à nouveau la consommation en éclairage public. La ville s'engage aussi à respecter des normes plus strictes en matière de construction (cf. la charte des promoteurs signée au mois de décembre). La ville va cette année également favoriser les transports en commun avec le projet du pôle gare, qui comprend la rénovation du souterrain Anatole-France, de la gare routière et des aménagements publics qui les accompagnent.



Le square Volpati fait partie des aménagements « verts » programmés par la ville.

## UN PROGRAMME REPARTI SUR TOUT LE TERRITOIRE

PRU - Voie Nouvelle  
**0,2 M€**

Degré Bleu Stade Nautique :  
**0,30 M€**

GS Paul Bert/Solbes :  
**3,15 M€**

Rénovation GS Nonneville :  
**0,18 M€**



PRU : **10,21 M€**

Rénovation GS Malraux : **0,52 M€**

Vestiaires Vélodrome : **0,4 M€**

Rénovation GS Ambourget : **5,21 M€**

Dépollution et aménagement site CMMP : **3,2 M€**

Voirie Allée Circulaire : **0,41 M€**

Menuiserie GS Vercingétorix : **0,13 M€**

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| TERRITOIRE 1             | 10 819 961 €        |
| TERRITOIRE 2             | 8 960 192 €         |
| TERRITOIRE 3             | 8 445 034 €         |
| TERRITOIRE 4             | 1 760 960 €         |
| TERRITOIRE 5             | 2 050 246 €         |
| ACQUISITIONS FONCIERES   | 1 500 000 €         |
| MOYENS DES SERVICES      | 4 196 980 €         |
| DEPENSES NON VENTILABLES | 2 988 089 €         |
| <b>TOTAL</b>             | <b>40 721 432 €</b> |

# NOTRE VILLE



**PAROLE DE  
LYCÉENNE**



**INÈS**, élève de première,  
option cinéma

**« Une excellente surprise »**

« Travailler sur un court métrage est intéressant. J'ai ainsi pu découvrir plusieurs tâches concernant les métiers de l'audiovisuel : préparer des questions, être preneuse de son, préparer et filmer une interview. Il faut ajouter que lorsque l'on intervient sur ce type de projet de bout en bout, la découverte du film monté est toujours une excellente surprise. Avec ce projet, j'ai pu me familiariser avec un morceau particulier de l'histoire de ma ville à travers la situation de l'usine PSA. »

Le maire lors d'une séance d'interview un peu originale.

**CINÉMA**

## Voillaume prise 1, action !

**Des élèves de première, option cinéma, du lycée Voillaume réalisent actuellement un court métrage sur le site aulnaysien de PSA. Un projet artistique et citoyen.**

Si le sort de l'usine PSA intéresse les caméras de télévision depuis près d'un an, c'est désormais derrière une caméra de cinéma que le scénario se déroule. Cette caméra, c'est celle d'une poignée d'élèves de première (option cinéma) du lycée Voillaume, qui réalisent un court métrage sur l'histoire du site PSA d'Aulnay et du quartier attenant des 3 000. « Cette initiative correspond à notre problématique d'année qui est de filmer le réel, et plus précisément l'histoire, ce qui a disparu, ce qui reste, explique Françoise Sturbaut, professeur au lycée. S'il ne s'agit pas d'une action politique et militante, cela permet en revanche aux jeunes de mieux comprendre les rouages de notre société ».

Premier acte, le 14 novembre dernier, où les élèves ont pu visiter les archives de Seine-Saint-Denis pour nourrir leur projet. Quinze jours plus tard, c'est le médiateur culturel des archives du département qui se rendait au lycée pour y analyser avec les élèves divers extraits de film d'archives sur le monde ouvrier. Cette approche leur a permis de se familiariser avec le ciné documentaire, mais également de connaître un peu mieux l'histoire de l'usine automobile aulnaysienne et les nombreux mouvements sociaux qui lui sont associés.

Les apprentis cinéastes se sont ensuite rendus le mercredi 27 mars à l'hôtel de ville pour y rencontrer

Gérard Ségura. Caméra et perches sous le bras, ils ont pu s'entretenir avec le maire au sujet de la fermeture annoncée de l'usine et de ses conséquences pendant plus de deux heures. Pourtant rodé à l'exercice, le maire n'a pu que féliciter les élèves pour la pertinence de leurs questions et leur connaissance du dossier.

**Ph. G.**

## À la page des iPad

La société Clamens va faire un don de plusieurs tablettes tactiles multimédia au lycée Voillaume. Elles seront utilisées dans le cadre des enseignements, grâce aux applications développées pour les filières techniques (mécanique, électrique, environnement, habitat, énergie, etc).



# Parce qu'ils le valent bien

**À la faveur de la Semaine de l'industrie, L'Oréal a ouvert ses portes à une classe de seconde du lycée Voillaume. Une visite enrichissante pour ces jeunes qui s'orientent vers des métiers dans une filière industrielle.**



Visite guidée du site de Soproréal pour les élèves dans le cadre de la Semaine de l'industrie.

Avec 2 760 événements sur toute la France, 240 000 participants, la 3<sup>e</sup> édition de la Semaine de l'industrie n'a pas manqué sa cible, du 18 au 23 mars. Cette manifestation permet au grand public, et aux jeunes en particulier, d'aller à la rencontre des métiers de l'industrie lors de visites sur site. Le lycée général et professionnel Voillaume ne pouvait passer à côté d'une telle opportunité. La société Soproréal lui a donc ouvert ses portes le 22 mars. Cette unité de production de L'Oréal, est installée dans la zone d'activité des Mardelles. Des liens se sont tissés depuis quelques années avec le lycée d'Aulnay, dont il accueille régulièrement des classes. Ce jour-là, le maire Gérard Ségura et Stéphane Troussel le président du conseil général avaient emboîté le pas à la classe de seconde CIT (création et innovation technologique). Le directeur du site a dirigé la visite commentée de lignes de production de produits à la quinzaine de lycéens et aux adultes présents. Depuis une passerelle, ils ont déambulé d'un espace à un autre. Des lieux lumineux et propres,

peu de bruit, une odeur agréable, de quoi faire tomber quelques clichés sur les métiers supposés salissants et bruyants de l'industrie. « Nos élèves ont besoin de se confronter à la réalité de ces métiers, et rien de mieux que de les mettre en situation de constater par eux-mêmes », s'est réjoui Patrick Ravin, professeur en génie mécanique. Beaucoup d'élèves ont été impressionnés par ce qu'ils ont vu. Le manager de Soproréal, jouant à fond la carte de la pédagogie, s'est livré volontiers au jeu des questions-réponses. Nos lycéens sont repartis avec une brochure fournie sur les activités du groupe. L'objectif de Soproréal n'était pas pour autant d'attirer de futurs salariés. « Nous développons depuis longtemps une politique d'ouverture sur l'extérieur », a confirmé Bénédicte Jouille, du service communication. Cette visite donnera toutefois peut-être des idées à quelques-uns au moment de choisir leur filière d'étude. Dans quelques semaines, des élèves en BTS de CRSA (conception et réalisation de systèmes automatiques) pourraient leur succéder en stage.FL

## INITIATIVE

# La montagne, ça les gagne

**Grâce à leur mobilisation, neuf jeunes de l'antenne jeunesse Chanteloup ont pu partir au ski cet hiver.**



« Ce voyage, ils ne le doivent qu'à eux-mêmes ». Hadama Traoré, le directeur de l'antenne jeunesse Chanteloup, n'y va pas par quatre chemins pour résumer le projet de ses protégés. Neuf jeunes qui, de novembre à janvier, ont multiplié les initiatives afin de pouvoir financer un séjour aux sports d'hiver en Savoie. Du loto à la vente de crêpes, tout était bon pour trouver les 5 400 € dont ils avaient besoin pour financer leur voyage.

Déterminés, mais reconnaissants, les jeunes ont également tenu à remercier celles et ceux qui se sont associés à leur projet. Du côté du service jeunesse, on encourage ce type de mobilisation qui, de l'aveu même d'Hadama Traoré, prouve que « quand on veut on peut ». « J'invite donc tous les jeunes à se rapprocher de l'antenne jeunesse de leur quartier, notamment dans le sud, afin de concrétiser leurs idées ».

Ph. G.

## Appel pour la Fête de la musique

Dans le cadre de la Fête de la musique qui se tiendra le vendredi 21 juin, l'antenne jeunesse Chanteloup lance un appel à tous les

musiciens – confirmés ou amateurs – qui désirent s'associer à cette grande manifestation. Informations au 01 48 79 40 24.

# Emplois d'avenir : la ville donne l'exemple

**La commune a recruté seize jeunes aulnaysiens dans le cadre du dispositif d'État des emplois d'avenir.**



## Zoom sur... les emplois d'avenir

Ce dispositif est accessible aux jeunes âgés de 16 à 25 ans (et jusqu'à 30 ans pour les travailleurs handicapés) sans emploi et sans diplôme ; aux titulaires d'un CAP/BEP en recherche d'emploi depuis au moins six mois sur les douze derniers mois ou, à titre exceptionnel, aux jeunes ayant un bac +3 résidant dans les zones prioritaires et en recherche d'emploi depuis au moins douze mois sur les dix-huit derniers mois.

Ils peuvent être recrutés par des associations, des organismes à but non lucratif, des collectivités territoriales, des établissements des secteurs sanitaire et médico-social, des entreprises privées susceptibles d'offrir des perspectives de recrutement durable ainsi qu'une capacité d'encadrement et de formation.

C'est un partenariat gagnant : aux jeunes l'opportunité d'accéder à un premier emploi et à des formations, aux employeurs la possibilité de recruter un jeune motivé, de le former dans l'éventualité d'un emploi stable, d'obtenir une aide de l'État, pour trois ans, à hauteur de 75 % (35 % pour les entreprises privées) de la rémunération brute mensuelle au niveau du Smic.

**Les emplois d'avenir ont pour but d'améliorer l'insertion professionnelle et l'accès à la qualification de jeunes peu ou pas qualifiés,** confrontés à des difficultés d'accès à l'emploi. L'enjeu est de permettre une première expérience professionnelle réussie pour que les jeunes puissent acquérir des compétences et accéder à un poste stable. Ce dispositif constitue une première étape permettant aux jeunes d'atteindre à terme une qualification plus élevée et de réaliser leur projet professionnel. Pour ce faire, les emplois d'avenir nécessitent notamment des actions de formation et un accompagnement externe renforcé.

### Se forger une première expérience

La ville d'Aulnay a recruté seize jeunes pour différents postes dans la restauration municipale, le Réseau des bibliothèques, l'école d'art Claude-Monet, ou divers services pour des emplois de manutentionnaire, d'aide à domicile pour personnes âgées, de messenger du tri ou encore d'agent de propreté. Tous titulaires d'un contrat d'un an, éventuellement renouvelable jusqu'à trois ans, ces jeunes vont pouvoir se forger une première expérience au sein d'une grosse collectivité et acquérir des formations en adéquation avec leur projet, telles que le permis de conduire, la maîtrise d'engins ou le diplôme d'auxiliaire de vie

sociale. C'est par le biais de la Mission locale et de l'agence Pôle emploi que les jeunes aulnaysiens intéressés ont eu connaissance de ce dispositif et des postes proposés. Aulnay est l'une des rares communes à le mettre en place sur une aussi grande échelle. En effet, l'obligation qui est faite à l'employeur en termes de formation diplômante ou qualifiante, le tutorat et le suivi nécessitent une organisation d'autant plus importante que le nombre d'emplois d'avenir est élevé. Et pourtant, au vu des nombreuses demandes – plus d'une centaine pour seize postes à pourvoir –, cette mesure apparaît comme essentielle et marque la volonté de la municipalité d'investir dans l'avenir de ses jeunes.

**Anne Raffenel**





**CLINIQUE OSTÉOPATHIQUE IPEO**  
5-13 rue Auger, 93 500 Pantin  
01 48 44 09 44

Lundi au vendredi : 9h-13h et 14h30-18h30  
Samedi : sur rendez-vous.



**BILAN OFFERT**  
**LORS DE VOTRE PREMIÈRE VISITE À LA CLINIQUE IPEO**

Que vous souffriez d'un mal de dos, d'une sciatique, de douleurs musculaires, articulaires ou encore de troubles du sommeil, vous pouvez **consulter un ostéopathe**.

Lors de votre première visite, votre praticien établit le **diagnostic** en prenant en compte le corps humain dans son ensemble.

Votre ostéopathe applique alors des **techniques ciblées** destinées à corriger ces troubles et ainsi vous sentir mieux.

[www.institut-ipeo.fr](http://www.institut-ipeo.fr)

Les soins proposés ne se substituent en aucun cas à un traitement médical en cours mais sont parfaitement complémentaires. Institut Privé d'Enseignement Ostéopathe agréé par le Ministère de la Santé, de la Jeunesse et des Sports.



**ARTISAN VILLERSTEEN**  
*De père en fils*

**Couverture • Charpente (Tous types de tuile)**  
**Isolation des combles**  
**Pose et entretien de Gouttière**  
**Tous travaux de peinture intérieure/extérieure**  
**Garantie décennale • Etude Gratuite**

**TRAVAUX GARANTIS** ☎ **06 27 25 07 46 - 01 48 19 61 56**  
[www.villersteen-couverture.fr](http://www.villersteen-couverture.fr)  
16 bis, rue Louis Coutant - 93600 AULNAY-SOUS-BOIS  
**Tarifs étudiés au plus juste, la qualité en plus**

*Restaurant & Pizzeria*  
**New George's**  
*Spécialités Franco-Portugaises*

**KARAOKE**  
*tous les vendredis et samedis soirs*

**Réservez au 01 48 66 63 95**  
6, avenue de la Gare de l'Abbaye - 93600 Aulnay-sous-Bois  
[www.restaurantnewgeorges.com](http://www.restaurantnewgeorges.com)

**FlashFitness**  
LE SPORT ACCESSIBLE POUR TOUS

**CLUB MIXTE**

**ACCÈS ILLIMITÉ**  
**19€ le 1er mois**  
puis 39€ mois  
**& -50%**  
sur vos frais d'inscription

**ZUMBA**  
CARDIO  
FITNESS  
MUSCU  
SALS4

**Ouvert 7/7 jours**  
**de 6h00 à 23h00**

**JEUDI ET DIMANCHE MATIN : 100% LADIES**  
Avenue Antoine Bourdelle  
93600 AULNAY-SOUS-BOIS

[flashfitness93@yahoo.fr](mailto:flashfitness93@yahoo.fr)  
01 48 68 67 88 06 68 23 58 89

Votre voiture a été  
**Accidentée...**  
**...ET**

- pas d'argent à avancer agréé par les compagnies d'assurance
- travaux de carrosserie garantis 2 ans

**vous recherchez un véhicule de remplacement GRATUIT**

 **NONNEVILLE Garage**  
205, Av. de Nonneville - 93600 AULNAY-S/BOIS - 01.48.66.40.01



\*Pour une immobilisation de + de 72h de réparation en fonction des diagnostics du parc

**GRESSIN TRAITEUR**

**ESPACE CHAPTAL**

Salles, salons de réception et terrasse

1, rue Jean Chaptal  
93600 AULNAY-S/BOIS  
**01 48 66 89 01**  
Fax : 01 48 79 37 67  
[www.photogec.over-blog.com](http://www.photogec.over-blog.com)

**5 SALONS CLIMATISÉS DE 20 À 300 PERSONNES**

**FORMULE AVEC TRAITEUR**

 **Pompes Funèbres**  
**Marbrerie • Articles Funéraires**  
**Contrats Obsèques**  
*Tous convois FRANCE-ETRANGER*

**ROC-ECLERC**  
**" PARCE QUE LA VIE EST DÉJÀ ASSEZ CHÈRE ! "**  
**01 48 68 20 11 - 7J/7**

30, rue Jean Charcot - 93600 AULNAY-SOUS-BOIS  
[www.roceclerc-cpl.fr](http://www.roceclerc-cpl.fr)



## ÉVÉNEMENT

# Planet' fête à la ferme

**Préserver l'environnement tout en s'amusant, c'est l'affaire de Planet' fête, le rendez-vous écolo-ludo-pédago durable, le 6 avril au Vieux-Pays.**

Lancée en 2011, Planet' fête revient cette année lors de la Semaine du développement durable et de l'Agenda 21 d'Aulnay. Rendez-vous donc samedi 6 avril à la Ferme du Vieux-Pays, rue Duclos. De 14h à 18h, la délégation au développement durable de la ville et la Maison de l'environnement y organiseront un après-midi écolo-ludo-pédago. Vous pourrez découvrir les gestes les gestes, attitudes, actions, comportements et initiatives qui préservent l'environnement sera porté à votre connaissance par le biais d'animations et d'informations sur les trente-quatre stands de cette manifestation-événement. Adultes, adolescents et enfants trouveront de quoi satisfaire leur curiosité, apprendre et participer sur un mode festif et interactif. Au menu, une exposition Récup'Art, des ateliers scientifiques destinés aux jeunes, une expo-

vente d'objets et de meubles customisés par la Ressourcerie 2mains, des ateliers de fabrication de cosmétiques et de produits ménagers bio, un éco-simulateur de conduite sur deux et quatre roues, des jeux, des quiz, des conseils anti-gaspi. Il sera aussi proposé de découvrir une carte de la thermographie aérienne de la commune. L'occasion de prendre rendez-vous avec les services de la ville pour une visite à domicile avec une caméra thermique capable d'évaluer le niveau d'isolation de votre logement. À 16h30, concert loufoque avec Zic Zazou (voir encadré). Et parce qu'apprendre et s'initier ouvre l'appétit, une buvette vous proposera des goûters forcément bio. Planet' fête bénéficie du soutien du ministère de l'Écologie, de l'Ademe, d'EDF, de GRDF, du Relais, de l'Arène et de la Fondation Placoplatre-groupe Saint-Gobain.

## Zic Zazou en concert

Vainqueur de l'émission de télé « La grande battle », le groupe Zic Zazou se produira à 16h30 sur la scène de Planet' fête. Ces colporteurs de sons jamais à court d'imagination ont revisité l'opéra *Carmen* de Georges Bizet à la sauce violons à clous, meuleuses, tuyaux d'arrosage, papier de verre et ballon. Délire et bonne humeur en perspective.



## COMMERCE

## Deux marchés de Pâques

L'Association des commerçants forains des marchés d'Aulnay (CDCMA) donne rendez-vous le samedi 6 avril au marché du Vieux-Pays et le dimanche 7 avril au marché de la gare pour gagner des bons d'achat et déguster des brochettes de fruits autour d'une fontaine à chocolat.



## REVENUS

## Des permanences pour les impôts

Dans les prochains jours, les déclarations de revenus vont commencer à arriver dans les boîtes aux lettres. En parallèle, le service des impôts va organiser des permanences d'information. Les premières se tiendront à l'hôtel de ville (salle 106) le jeudi 2 mai de 9h à 11h ; au centre social Albatros (rue Saturne) le jeudi 2 mai de 14h à 16h ; à la mairie annexe du Galion le lundi 6 mai de 14h à 16h ; à la trésorerie d'Aulnay (rue des Écoles) le mardi 7 mai de 9h à 11h ; à la mairie annexe du Gros-Saule (rue du docteur Fleming) le lundi 13 mai de 14h à 16h ; à la mairie annexe Ambourget (rue du 8 Mai 1945) le mercredi 15 mai de 14h à 16h.



## VIEUX-PAYS

## Inscrivez-vous à la brocante

L'association de commerçants UCVP organise le lundi 20 mai (Pentecôte) sa brocante de printemps. Les dossiers d'inscription sont disponibles jusqu'au 25 avril : en ligne sur [www.aulnay-sous-bois.fr](http://www.aulnay-sous-bois.fr), sur papier au centre administratif et dans les mairies annexes. Renseignements au 06 14 16 38 54.





Lors du deuxième atelier dédié aux modes de déplacements alternatifs à la voiture, les participants ont pu échanger leurs points de vue.

## CONCERTATION

# Des déplacements qui font avancer

**Pari tenu. Les trois ateliers de concertation autour du nouveau plan de déplacements dans le sud de la ville ont permis aux habitants présents de livrer une expertise d'usage pertinente et précieuse.**

Un premier atelier le 20 mars à Chante-loup, un deuxième le 23 en mairie et un dernier le 27 mars, avec un retour à Chante-loup. La concertation que pilote le service de la démocratie participative autour du nouveau plan de déplacements dans le sud de la ville, a pris la bonne direction. Les trois rencontres ont bien plus tenu du débat d'idées constructif que d'un affrontement stérile sur fond de prés carrés. Dans le droit fil de la soirée de lancement du 28 février, où avaient été établies les thématiques des rencontres qui ont suivi, l'implication des intervenants, l'écoute, la pertinence des propos, leur mesure, ont conforté une règle tacite, établie au départ, d'écoute et de respect.

## Pédagogie et expertise

Mais ce consensus aurait pu se déchirer en abordant des thèmes aussi passionnés que le stationnement automobile, le partage voitures-vélos sur la chaussée ou la réorientation de voies de circulation. La méthode retenue et le recours aux compétences du cabinet conseil Missions publiques, rodé à la pédagogie, s'est avéré un

excellent déclencheur de la parole des habitants, qui ont livré leur expertise d'usage.

Pour sa part, le directeur en charge de l'espace public a abondé les réflexions des uns et des autres en posant son éclairage d'expert, tantôt complétant les propos, les acquiesçant ou en en prenant bonne note. Le travail en groupe et par thème, des questionnaires clairs autour des plus, des moins et des suggestions à apporter aux déplacements dans le sud, ont facilité la récolte de propositions constructives.

Ce fut ainsi le cas le 23 mars lors de l'atelier dédié aux modes de déplacements alternatifs à la voiture. Peu de participants comparés aux deux autres mais une qualité de travail réaffirmée. Les intervenants se sont efforcés de mettre leur propre questionnement en résonance avec l'ensemble de la ville, s'agissant du covoiturage, des transports en commun, des pistes cyclables, des emplacements pour vélos ou de l'état des trottoirs. Le schéma directeur du futur plan de déplacements dans le sud d'Aulnay sera adopté lors d'un prochain conseil municipal.

Frédéric Lombard

## PAROLE DE RIVERAINES

### « Des questions et des propositions »



CORINNE CESARATTO

« J'habite rue de Bondy et l'évolution de la circulation dans le quartier, liée au nouveau collège, m'a poussé à participer à ces réunions. Je suis venue poser des questions, mais également faire

des propositions pour avancer puisque c'est le but de cette concertation. Il ne sert à rien d'être défaitiste et de rester chez soi. Il est toujours possible de faire évoluer une situation qui nous regarde tous. On nous donne l'occasion de nous exprimer alors profitons-en ! »

### « Des réflexions partagées »



THÉRÈSE MARMET

« L'occasion nous est donnée de nous exprimer et il faut la saisir, surtout sur un dossier qui aura un impact direct aux Prévoyants, où j'habite. Voilà pourquoi je participe aux trois ateliers.

Je m'aperçois que plusieurs de mes réflexions sont partagées par d'autres riverains que je ne connais pas. C'est intéressant de pouvoir échanger ainsi. Nos propositions ont été bien recueillies et j'espère que notre avis sera pris en compte. Nos idées peuvent réellement contribuer à améliorer les déplacements dans le quartier. »

## Restitution le 22 avril

La date de la réunion de restitution de la concertation aux habitants a été fixée au lundi 22 avril à 19 heures à l'hôtel de ville.



Sur l'ensemble des deux soirées, une centaine de jeunes est venue récupérer son passeport pour l'élection.

## PAROLE DE JEUNE

### « Prendre part à la vie démocratique »



**FRANCELINE, 18 ANS,** venue avec sa mère

« Je suis venue aujourd'hui chercher ma carte d'électeur. C'est important, voter est l'un de nos premiers devoirs de citoyen. J'ai fait toute ma scolarité à Aulnay, où j'habite depuis que j'ai

2 ans, venir à l'hôtel de ville recevoir ma carte d'électeur est mon premier geste en tant que citoyenne. Autrefois, les femmes n'avaient pas le droit de vote, mais c'est une vieille histoire, nous sommes tous égaux aujourd'hui. Voter permet de contribuer à faire voter des lois, de prendre part à la vie démocratique du pays. »

## Premiers pas citoyens

**Deux cérémonies de citoyenneté ont rassemblé en mairie de jeunes Aulnaysiens venus chercher leur première carte d'électeur.**

Inscrits d'office ou volontairement, tous les Aulnaysiens ayant eu 18 ans au cours de l'année écoulée étaient invités à participer aux cérémonies de citoyenneté, organisées à l'hôtel de ville les 20 et 22 mars, afin de se voir remettre leur carte d'électeur.

La circulaire du ministère de l'Intérieur qui précise les règles régissant la tenue d'une cérémonie de citoyenneté stipule qu'elle doit être organisée entre le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> juin et ne peut avoir lieu durant la campagne officielle d'une élection. C'est pourquoi, cette cérémonie n'avait pas été organisée à Aulnay depuis 2009, calendrier électoral oblige.

Une centaine de jeunes Aulnaysiens ont été

reçus en mairie durant ces deux jours afin de recevoir leur carte électorale ainsi que le « Livret du citoyen » et une clé USB. Dans un discours, le maire Gérard Ségura, intervenant en tant qu'agent de l'État, a rappelé les droits et devoirs du citoyen et les principes fondamentaux de la République, de la démocratie et du système politique.

Souvent accompagnés de leurs parents ou d'amis, les jeunes présents se sont montrés très intéressés par leurs nouveaux droits et devoirs d'électeurs et de citoyens. Ceux qui n'ont pas participé à la cérémonie recevront leur carte d'électeur par courrier, dans les conditions habituelles.

Anne Raffenel

## PAROLE DE JEUNE

### « On ne compte plus pour du beurre »



**SORIANE, 18 ANS** venue avec sa meilleure amie Dounia, 18 ans (à d.)

« Nous sommes amies depuis toujours et on tenait à venir ensemble récupérer notre carte d'électeur. Nous sommes en première année de licence et en terminale. Pouvoir voter marque une

vraie rupture avec l'adolescence, plus que les études ou le simple fait d'avoir 18 ans. En tant que citoyennes, nous avons des droits et des devoirs ; voter, c'est un peu des deux. Avoir la possibilité de voter, c'est avoir une prise sur notre vie future. C'est le début d'une vie active, d'adulte avec des lois à respecter, des responsabilités, et aussi la possibilité de faire changer des choses. Notre voix, notre opinion peuvent être entendues. On ne compte plus pour du beurre. »



Moment solennel pour ces futurs électeurs.



# La liberté d'aimer

**Véritable ode à ce sentiment qui fait battre nos cœurs, l'exposition photos « Parle-moi d'amour » rappellera aux spectateurs que le printemps est bel et bien là. Cet événement, organisé avec le bureau d'aide aux victimes d'Aulnay et la direction des affaires culturelles, s'étendra en plusieurs lieux du 9 avril au 18 octobre.**



Cette photo fait partie de celles qui seront exposées au Cap.

**Quel meilleur sens donner à la vie qu'en parlant d'amour ? Un sentiment commun et éternel, qui fait se rassembler les êtres,** très souvent par consentement mutuel mais parfois et malheureusement dans la contrainte. C'est cette relation forcée que Sabine Bougoïn-Pourquier, rédactrice en chef de magazines institutionnels puis directrice de communication, et Mickael Bougoïn, photographe, souhaitent dénoncer grâce à l'image. Car en plus d'étouffer l'amour, ces pratiques sont souvent synonymes, pour les femmes, de violences physiques et psychologiques, avec 70 000 victimes chaque année en France. Pour cela, nos deux protagonistes ont préféré la poésie et la romance à la provocation habituelle. En effet, c'est en montrant une autre voie possible, celle du consentement mutuel et du bonheur, qu'ils veulent faire réagir le spectateur.

## L'amour sous toutes les formes

Ce travail, entrepris en 2005, est le fruit de recherches documentaires, de collaborations avec des experts (scientifiques, médecins, juristes...) et de voyages (quatorze pays). Conscients de leur vision occidentale, Sabine et Mickael explorent les innombrables variantes du comportement amoureux : la manière de dire « je t'aime » ou de ne pas pouvoir le dire, la quête du grand amour, l'amour asphyxié des mariages arrangés ou celui qu'interdisent les lois et les sociétés.

Le vernissage aura lieu le mardi 9 avril au Cap, accompagné de la projection de *La source des femmes*. Ce film de 2011, réalisé par Radu Mihaileanu, retrace l'histoire de Leila, jeune mariée dans un petit village situé entre l'Afrique du Nord et le Moyen-Orient. Fatiguée d'aller chercher de l'eau à la source en haut de la montagne sous une chaleur de plomb, elle va proposer aux autres femmes – qui subissent le même sort – de faire la grève de l'amour : plus de câlins, plus de sexe tant que les hommes ne l'apporteront pas eux-mêmes. Cette projection se fera en présence du service municipal du bureau

d'aide aux victimes, des associations et des travailleurs sociaux d'Aulnay-sous-Bois.

L'exposition de photos restera au Cap durant deux semaines et sera ponctuée de visites des artistes qui expliqueront leur démarche et animeront des discussions autour des relations hommes-femmes. Ensuite, dans le but d'élargir le débat mais aussi de promouvoir l'art photographique, elle sera montrée dans les établissements scolaires et les structures associatives de la ville. Enfin, les photos seront exposées dans le hall du centre administratif (voir calendrier ci-dessous).

**Marc Chiny**



## EN PRATIQUE



**MARDI 9 AVRIL : vernissage à 12h30 de l'exposition photos « Parle-moi d'amour » et projection à 13h15 de *La source des femmes* – Le Cap, 56 rue Auguste-Renoir – Tél. : 01 48 66 40 38 – Entrée libre dans la limite des places disponibles – Information visites commentées : direction des affaires culturelles au 01 48 79 63 74.**

**MARDI 9 AVRIL AU SAMEDI 20 AVRIL : exposition photos « Parle-moi d'amour », au Cap.**

**MAI À JUIN : itinérance de l'exposition dans les établissements scolaires et les structures associatives.**

**LUNDI 30 SEPTEMBRE AU VENDREDI 18 OCTOBRE : exposition photos « Parle-moi d'amour » – Hall du centre administratif, 16 boulevard Félix-Faure, Tél. : 01 48 79 63 63 – Entrée libre**

**Bureau d'aide aux victimes d'Aulnay – 19/21 rue Jacques-Duclos – Tél. : 01 48 79 40 22 – Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 11h30 et de 13h30 à 17h30 sans rendez-vous. Consultations psy sur rendez-vous.**

## Jeunes relais solidaires

**Tout ce qui est humain touche l'association Jeunes relais d'ici et là-bas, dont les membres cultivent l'entraide et la solidarité.**

**Paris, 21 heures. Une camionnette est en maraude dans le secteur de la gare du Nord.** À bord, quatre Aulnaysiens à l'étroit dans un habitacle encombré de vêtements, de denrées alimentaires et de deux marmites de soupe. Les jeunes vont au hasard, à la rencontre des sans-abri. Ils leur proposent à manger et des habits chauds. L'association Jeunes relais d'ici et là-bas tournera ainsi jusqu'à 1 heure et demie du matin d'une gare à l'autre, de la Bastille à la Concorde. À chaque fois, un même accueil bienveillant. Youssouf, Fatoumata, Kady et Zainab ont fini leur ronde harassés, bouleversés mais satisfaits de cette première initiative depuis la constitution de l'association en 2010, à la Bourdonnais.

### Faire bouger les choses

Cette soirée aura nécessité trois semaines de préparation pour une organisation béton. « *Un an avant la création de l'association, plusieurs de ses futurs membres avaient participé à un projet solidaire au Maroc avec les Femmes relais. Cette expérience positive nous a convaincus de nous lancer dans l'aventure. Jeunes relais*

*d'ici et là-bas réunit des garçons et des filles qui ont envie de faire bouger des choses dans les quartiers. Nous voulons aller au devant des gens pour les aider, favoriser les rencontres interculturelles, encourager les femmes à sortir, ou à faire du sport »,* explique Zainab el Janati, étudiante en BTS au lycée Voillaume.

Très peu de moyens, mais un cœur gros comme ça, un bouche-à-oreille du tonnerre, un véhicule prêté par le Grajar et le coup de pouce des Femmes relais. Ce sont elles qui ont préparé la soupe. Jeune relais d'ici et là-bas est composé d'une dizaine d'étudiant(es) et de jeunes travailleurs. Leurs domaines d'intervention sont pluriels. Les relations interculturelles, l'égalité des sexes, l'entraide, la solidarité sont l'ADN de ces jeunes impliqués. On peut notamment les rencontrer lors des fêtes de quartier au nord de la ville. Aujourd'hui, ces bénévoles voudraient développer de nouvelles actions même si le temps manque au noyau dur de l'association à cause des études ou du travail. Mais promis, ils ne vont pas en rester là.

**Frédéric Lombard**



### EN PRATIQUE

**Association Jeune relais d'ici et là-bas**

**Zainab el Janati – Tél. : 06 58 67 13 01 – Mail : zainab.eljanati@gmail.com**

## Les artisans artistes en démonstration

Dans le cadre des Journées européennes des métiers d'art, qui auront lieu du 5 au 7 avril, cinq artisans d'art aulnaysiens ouvriront les portes de leurs ateliers afin de mieux faire connaître leurs métiers au grand public.

- Atelier Allibert, carcassier en abat-jour et fabrication d'objets en fil de fer (label Entreprise du patrimoine vivant), 17 rue du Havre, ouvert vendredi 5, samedi 6 et dimanche 7 avril de 11h à 19h
- Maria del sol Massé et Stéphanie Stihlé, créatrices de bijoux fantaisie, réfectoire de l'école primaire Nonneville 1, 43 rue de la division Leclerc, ouvert samedi 6 et dimanche 7 avril de 11h à 19h
- François Chaillou, sculpteur, et Francine Herbillon, céramiste, 115 rue Maximilien-Robespierre, ouvert samedi 6 et dimanche 7 avril de 11h à 19h.



### MONTEZ AU FILET À LA ROSE-DES-VENTS

Les inscriptions de mi-saison sont ouvertes au club de la Rose-des-Vents pour la pratique du tennis en loisirs ou en compétition. Proposition de cours et de stages adultes de tous niveaux. Les plus jeunes, dès 4 ans, peuvent rejoindre l'école de tennis. Renseignements au club, stade de la Rose-des-Vents, rue Louison-Bobet, ou au 01 48 68 24 07.

### LE CCFD BOUGE LA PLANÈTE

Le CCFD Terre Solidaire invite jeunes et adultes à « Bouge ta planète », le dimanche 7 avril de 12h à 17h, sur le parking de la Poste, place de l'église Saint-Sulpice. Cet événement ludique et joyeux invite à une prise de conscience des problèmes humains et économiques, et propose de renforcer son soutien d'aide humanitaire et solidaire au Congo-Kinshasa. Restauration possible à partir de midi.

### LA DANSE EN CONTINU

L'association Danse et plus organise ses « ateliers non-stop » le dimanche 14 avril à la Ferme du Vieux-Pays. Pour plus d'informations, contactez Olivia au 06 45 81 55 97.

### LE SECOURS POPULAIRE SOUTIEN LES SALARIÉS DE PSA

La semaine dernière, un camion de la fédération de Seine-Saint-Denis, accompagné du nouveau camion du Secours populaire, a livré 2,5 tonnes de marchandises à destination des salariés de l'usine PSA d'Aulnay en ayant besoin. Un beau baptême pour notre camion et nous en profitons pour remercier nos généreux donateurs ainsi que la société L'Oréal, qui nous ont aidés à faire cette acquisition. Par ailleurs, nous faisons de la location de vêtements et chaussures de ski, pour adultes et enfants habitant Aulnay. Si vous avez des affaires en bon état, nous serions contents de les récupérer pour renouveler et augmenter notre stock, ces vêtements s'usant au fil des saisons. Merci d'avance.





## PORTRAIT CARLOS PEREIRA

### BIO EXPRESS

Né au Portugal, Carlos Pereira est Aulnaysien depuis l'âge de 3 ans. Après avoir passé son bac à Jean-Zay, il étudie l'économie à Paris-Dauphine, où il obtient une maîtrise avant d'aller passer sa thèse de doctorat en lettres à la Sorbonne. Parallèlement, il poursuit une carrière d'écuyer et développe l'art équestre portugais. Il a fondé, en 2004 à Aulnay, l'Institut de l'art équestre portugais en France et, en 2012, l'Institut Vivre avec les animaux. Il a écrit des ouvrages sur le dressage, l'histoire de l'équitation et a créé l'agence hippique Cavalgador. Le 14 avril à 15h, il proposera une conférence sur l'animal dans la Bible en l'église Saint-Sulpice.

# Vivre bien avec les animaux

**Chercheur, scientifique, dresseur, cavalier, auteur, les activités de Carlos Pereira semblent illimitées et pourtant, ne tournent qu'autour d'un seul intérêt : le cheval.**

« C'est assez incroyable, pour un gamin de la cité de l'Europe, d'avoir réussi à entrer et s'être fait une place dans le monde du cheval français et portugais », raconte Carlos Pereira lorsqu'il évoque les relations qu'il entretient aujourd'hui avec ses pairs, au Cadre noir de Saumur, à la garde républicaine ou à l'école d'art équestre au Portugal. « Le monde du cheval est resté élitiste et, depuis deux ans, les portes même les plus prestigieuses me sont ouvertes. C'est une reconnaissance de mon travail et de mon investissement ». Un travail passionnant et difficile auquel Carlos Pereira a choisi de se consacrer entièrement à l'âge adulte, n'ayant pu réaliser son rêve plus jeune. Après avoir abandonné une carrière dans la banque, il a la chance de faire les bonnes rencontres et, en 1994, il reçoit une forma-

tion technique et artistique au musée vivant du cheval de Chantilly. Aujourd'hui, il dresse une dizaine de chevaux avec lesquels il présente des spectacles. « Le plus important est d'établir la relation avec l'animal. Je suis toujours surpris des capacités cognitives du cheval. C'est une école d'humilité mais aussi d'humanité. Les chevaux m'ont beaucoup appris ».

### Cohabiter avec humanité

Carlos Pereira œuvre à redonner à l'animal et à sa relation avec l'homme sa juste place dans la société et l'exposition « Vivre avec les animaux » de la Maison de l'environnement a été construite en ce sens. « Il y a un engouement très fort des Français et des Européens pour les animaux, avec de nombreuses publications, des spectacles, des parcs ani-



### MES LIEUX

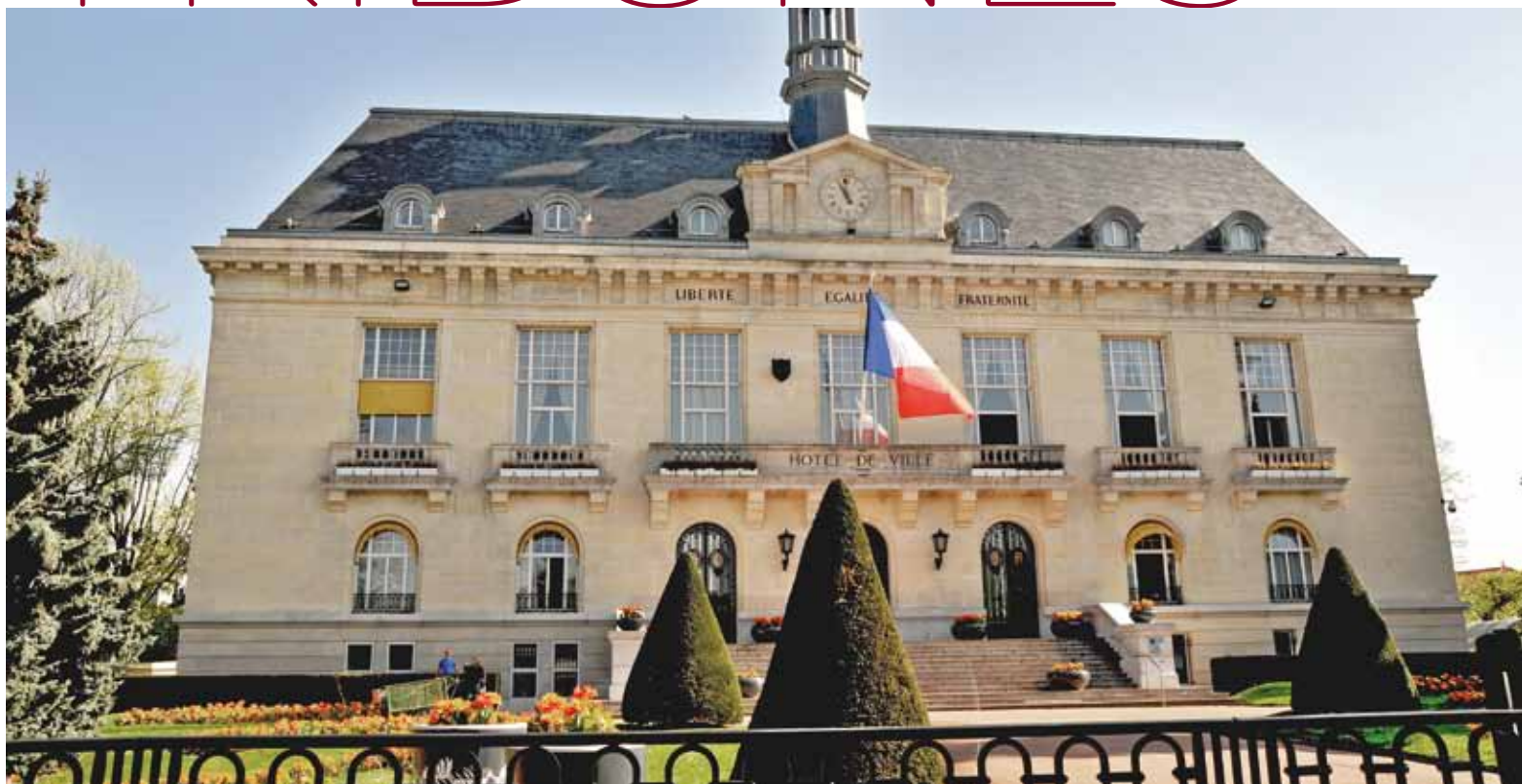
« Il y a trois lieux que j'apprécie particulièrement. D'abord, la Ferme du Vieux-Pays, qui marque le passé rural d'Aulnay et la présence d'animaux jusque tardivement en cœur de ville. Puis, le parc Gainville, ou le parc aux cygnes comme on l'appelait quand j'étais petit, et la maison qui abrite aujourd'hui des expositions d'art. Et enfin, la bibliothèque Dumont et tous les livres que l'on peut y trouver. »

maliers, des relations aux animaux de compagnie qui sont souvent teintées d'anthropomorphisme et, paradoxalement, il y a un mépris des animaux d'élevage industriel et de leurs conditions de vie indignes. Il faut trouver un juste milieu entre ces deux aspects ».

Un équilibre pas évident sur lequel Carlos Pereira travaille et réfléchit, afin que l'homme retrouve le contact ayant existé depuis des millénaires avec l'animal, sans oublier que nous partageons une même nature. « Le défi des prochaines années sera certainement d'oser une politique de l'animal, de le réintroduire dans la vie urbaine. On sait que les animaux ont un pouvoir apaisant sur l'homme, parfois même curatif, qu'ils nous font voir notre humanité. Nous allons devoir réapprendre à cohabiter », conclut-il. **A. R.**



# TRIBUNES



GROUPE PS, PRG ET PERSONNALITÉS

## Le dernier budget du mandat est aussi le mieux maîtrisé

**Catastrophe !** C'est avec cette menace agitée en permanence au-dessus de nos têtes que la droite locale aura espéré reconquérir sa crédibilité perdue auprès des habitants. En vain. Ce dernier budget du mandat,



Raoul  
MERCIER

l'opposition faisait mine de ne pas y croire. À l'entendre, Aulnay croulait sous les dettes, l'équipe municipale était une bande d'incapables et bientôt les finances communales seraient mises sous tutelle. Patatras ! Aucune de ces funestes prévisions, dont la réalisation aurait tellement arrangé les affaires électorales

compromises de certains, ne s'est accomplie. Au contraire. Dans un contexte de crise marqué par la fermeture de PSA, et les restrictions de dotations de l'État, la majorité municipale a bâti un budget solidaire et cohérent, parfaitement maîtrisé, reposant sur un solide trépied :

**- une gestion fondée sur des économies, à l'image de la communication, dont le budget a chuté de moitié, couplée à des actions vigoureuses de recherche de financements auprès de l'État et des partenaires institutionnels et privés ;**

**- la poursuite d'investissements indispensables au mieux-être des habitants, au programme d'équipements publics et au**

**dynamisme économique et de créations d'emplois ;**

**- le choix de lisser l'effort dans le temps par le recours à l'emprunt, dès lors qu'Aulnay se situe dans la fourchette basse des villes moyennement endettées, plutôt que de solliciter des contribuables déjà soumis ailleurs à rude épreuve.**

Voilà pour les fondamentaux. Mais quel visage aurait eu ce budget s'il n'avait fallu solder les bourdes de la précédente mandature ? Un seul chiffre montre assez l'énormité du temps gaspillé : à peine 62 logements construits sous la droite en vingt-cinq ans ! Et que dire du Plan de rénovation urbaine (PRU) qu'il a fallu

désemployer, du scandale de l'usine d'amiante abandonnée aux quatre vents et des toilettes si délabrées des groupes scolaires qu'un plan de rattrapage a été décrété !

Lors des municipales de 2014, nous aurons à cœur de défendre nos réalisations et de promouvoir notre projet. Mais personne n'échappera à son bilan. La droite devra rendre compte de ses erreurs passées dont on mesure désormais toute l'étendue. Quant au groupuscule des Verts du conseil municipal, perpétuels dispensateurs de conseils, il devra expliquer en quoi il est vraiment utile, sinon à faire perdre la gauche. Chacun sera alors renvoyé à ses propres résultats et responsabilités : c'est cela que les électeurs jugeront.

Retrouvez l'actualité des élus socialistes sur leur blog : <http://elussocialistesaulnay.wordpress.com/>



# Pour une autre répartition du budget municipal

Le 21 mars dernier, le budget municipal pour l'année 2013 a été voté et adopté par 23 votes POUR, 21 votes CONTRE, les 6 élus du groupe communiste



refusant de prendre part au vote sur les chapitres principaux. Seul le groupe PS-PRG et personnalités locales a adopté le budget dans sa totalité.

## Nous avons fait part de nos désaccords sur les points suivants :

L'enseignement privé doit être financé par des fonds privés, ce que nous dénonçons depuis 2008. L'enseignement public sacrifié

depuis 10 ans, tous les moyens doivent lui être consacrés. La politique de prévention et sécurité doit être débattue avec les habitants. Trop de moyens sont accordés au volet répression. L'extension de la vidéo-surveillance aura de lourdes répercussions sur les futurs budgets ; accroissement des effectifs, déploiement des systèmes et des moyens opérationnels. Bien que les missions de la police municipale aient été revues à notre initiative, le volet prévention doit être renforcé. Suite aux réformes territoriales de Sarkozy, Aulnay est prélevée de 146 000 € pour le fonds de solidarité des communes d'Ile-de-France et également de plus de 1 597 000 € sous prétexte que la ville ne taxe pas assez ses contribuables.

## Nous sommes pour une autre répartition du budget municipal.

La pression budgétaire pour les communes pousse à une

hausse de la fiscalité pour les contribuables et/ou à la diminution des services à la population. Ceci est de plus en plus insupportable, c'est pour ces raisons que nous n'avons pas participé au vote du budget.

**PSA, la bataille n'est pas perdue Ils sont toujours debout.** Depuis le 16 janvier, les salariés en grève luttent pour sauvegarder leur emploi **malgré le renoncement du gouvernement** et de quelques élus locaux.

La mairie d'Aulnay-sous-Bois a mis en place un accompagnement social des familles, des soutiens financiers collectifs ou individuels pour leur permettre de tenir.

Du côté de la direction, c'est le statu quo, la production est paralysée et dès le début avril ce sera le chômage technique pour l'équipe du soir. Derrière ce bras de fer, c'est la suppression de 11 200 emplois qui est en jeu

et des milliers de familles en difficulté. Le conseil municipal du 21 février 2013 a adopté le principe de l'implantation du projet ID logistics. Nous nous sommes abstenus, le compte n'y est pas.

**Cette mauvaise solution ne permet pas la réindustrialisation du site, précarise l'emploi et laisse sur la touche les 3/4 des salariés de PSA.**

L'aboutissement du projet ID Logistics nécessite une modification du PLU, **le groupe communiste s'y opposera dans l'intérêt de la ville et des salariés.**

Une permanence est mise en place le mercredi matin à la section PCF, 25 rue Jacques-Duclos – Vieux-Pays

Pour un RDV : 01 48 79 44 49  
www.elus-communistes-aulnay.com

## AULNAY-ÉCOLOGIE-LES VERTS, GROUPE DE PROPOSITIONS MUNICIPALES

« Je ne suis pas d'accord avec vos idées mais je me battraï pour que vous puissiez vous exprimer » Voltaire

Aulnay Écologie-Les Verts ouvre sa tribune mensuelle au conseiller municipal non-inscrit, Alain BOULANGER

J'ai dit tout ce que je pensais de la démocratie participative sous la mandature précédente. La



majorité d'aujourd'hui, dirigée par Gérard Ségura, soutenait les actions que nous menions en faveur d'une meilleure prise en compte des besoins de nos citoyens. Aujourd'hui, les débats initiés par Capade

Sud, et très prochainement par Capade Nord, sont suspectés de favoriser l'opposition municipale. Nos revendications, nous les dirigeons vers le maire en exercice, c'est dans la nature même des contre-pouvoirs que nous incarnons. Nous resterons donc attentifs au **fonctionnement des conseils de quartier**. C'est statutairement le premier de nos objectifs. Même par une meilleure application de la loi avec des présidents délégués de quartiers, avec des budgets participatifs alloués, avec des gazettes à utilisation exclusive des habitants, c'est un leurre de faire croire à la co-élaboration des projets. La responsabilité finale doit toujours revenir aux élus dont c'est la mission devant l'ensemble du corps électoral, charge à ce dernier de sanctionner en fin de mandat

l'équipe sortante s'il le juge utile. Afin d'anticiper d'éventuelles déceptions, le maire a mis en place un **observatoire des engagements** composé de sept personnes désignées par lui et qu'il présente comme totalement indépendantes... Ce nouvel outil de démocratie participative est à l'usage exclusif de la majorité municipale, soit un investissement payé par tous les aulnaysiens au seul profit du PS. Nous en avons l'habitude puisque l'opération **La ville Aujourd'hui-Demain** a été lancée à grand renfort de communication dans une mise en perspective des projets de la présente municipalité au regard de ceux critiquables de l'ancienne, dixit les tenants du pouvoir local actuel... Le coût de cette super production aurait été partiellement supporté par la société Delta Ville,

concessionnaire de l'opération Mitry-Princet. La validité de ce financement affecte de surcroît la transparence sur la réalité du coût de la dépense. Les plus avertis se seront aperçus que l'opposition municipale n'avait pas été sollicitée et que cette opération s'est arrêtée fin février afin d'éviter **d'être prise en compte dans le budget d'une campagne** électorale qui a démarré le 1<sup>er</sup> mars. **En conclusion, un bilan de la démocratie participative que je juge particulièrement décevant.** Alain BOULANGER Tél. : 06 22 41 81 75

**Retrouvez l'intervention d'Alain AMEDRO, lors du conseil municipal du 21 mars, sur le vote du budget sur <http://elusvertsaulnay.over-blog.com>**

# Nos enfants sacrifiés sur l'autel d'un budget séguRIEN !

Le vote du budget d'une ville est un moment essentiel. En effet, il constitue le révélateur par excellence (ou par médiocrité) de la bonne santé de la collectivité et le thermomètre de la gestion



Jacques  
CHAUSSAT

financière conduite par celles et ceux qui ont été appelés par les urnes. **Sous l'ère glaciaire de Gérard Ségura, la température d'Aulnay chute d'année en année de manière inquiétante.** La chute s'accroît sous les coups des renoncements et des reniements permanents propres aux socialistes au niveau national comme à l'échelon local. À force de sombrer dans les profondeurs, Gérard Ségura devrait bientôt trouver quelques

gisements de gaz de schiste. N'en déplaie à nos amis écologistes...

**Car la gestion financière de notre ville par Gérard Ségura n'a rien de celle d'un bon père de famille qui est censé protéger le présent et construire l'avenir...** Elle serait plutôt celle d'un petit père des peuples avec ses horizons funestes et ses méthodes archaïques.

Quel est l'horizon pour les Aulnaysiens ? Catastrophique ! L'encours de la dette s'établit en 2013 à plus de 120 millions d'euros. Pour chaque habitant, cela représente une charge de 1166 €. Pour preuve de cette politique dangereuse, cette dette s'élevait à 449 € en 2007 pour chacune et chacun d'entre nous. **Avec Gérard Ségura, c'est le grand bond en avant de la dette avec + 259 %. Les petits Aulnaysiens qui viennent de venir au monde sont déjà handicapés par le poids de la dette séguriennne** qu'ils devront régler d'une manière

ou d'une autre par l'impôt. Car l'impôt c'est le nerf de la guerre des socialistes qui ne jurent que par le prélèvement à outrance. L'impôt frappe tout le monde mais surtout les plus modestes contrairement au traditionnel et mensonger credo du PS qui dit épargner les plus faibles. Le 21 mars, Gérard Ségura a d'ailleurs voté deux fois pour les hausses d'impôts (quand on aime on ne compte pas !) avec le vote du budget de la Seine-Saint-Denis et ses 23 M€ supplémentaires pris dans les poches des familles en 2013 et le budget d'Aulnay. L'avenir est délibérément sacrifié par le maire. **L'avenir de nos enfants lui importe peu, le seul avenir qui compte à ses yeux c'est celui des élections municipales l'an prochain. Aulnay peut bien attendre, Aulnay peut bien souffrir... Et espérer le changement...**

« Surtout ne rien faire » tel est le mot d'ordre de Gérard Ségura et de ses complices au moment où notre ville et nos concitoyens auraient besoin d'une équipe

municipale visionnaire, dynamique et soucieuse de la qualité de vie des habitants. La situation générale, sociale, économique, morale, sécuritaire de notre ville est désastreuse et mérite d'autres ambitions, d'autres décisions.

Vous pouvez compter sur moi pour construire, avec vous, l'avenir d'Aulnay.

Vivement demain !

**Jacques CHAUSSAT**

Conseiller général de la Seine-Saint-Denis  
Conseiller municipal  
d'Aulnay-sous-Bois

**Union des Démocrates et Indépendants (UDI)**

Permanence : 11 bis,  
rue Camille Pelletan  
93600 Aulnay-sous-Bois  
Tél. : 01 48 66 10 00 – E-mail :  
vivementdemain@laposte.net  
Site Internet : www.jchaussat.com  
Sur Facebook : Jacques Chaussat  
Sur Twitter : @JacquesChaussat

## GROUPE UMP

# Budget 2013 : une triste fin de mandat

Jeudi 21 mars, le Conseil Municipal a délibéré sur le budget 2013, le dernier de la mandature



Gérard  
GAUDRON

et nous le souhaitons tous le dernier avant longtemps pour l'équipe en place. Un budget de routine sans nouvelle opération d'envergure, des propositions parfois même contestées par une partie de l'aile gauche de la municipalité. Pratiquement nous n'y avons trouvé que des coups partis... pour certains avant 2008 comme quoi les critiques à notre égard sont souvent excessives. Un simple élément

de comparaison : pour la seule communication – qui s'apparente plus à la promotion du maire qu'à une véritable information –, nous dépenserons cette année quasiment autant que pour réaliser la moitié des travaux de l'école Louis Solbès pour y finir un réfectoire et des locaux annexes. Des postes clés du budget sont victimes des choix municipaux. Le budget consacré à la rénovation du patrimoine bâti baisse de 5 %, l'amélioration de la voirie voit son budget passer de 3,3 millions à 1,2 million d'euros. Quand on voit l'état de nos rues et de nos trottoirs, on peut être inquiet. Le poste développement durable et déplacement urbain passe de 184 000 à 67 000 €, de quoi faire plaisir à nos écologistes locaux ! Un point positif, les achats pour le parc automobile passent de 720 000 € à 100 000 €, là au moins les Aulnaysiens qui

nous signalent tous les jours des circulations excessives des véhicules municipaux dans les rues d'Aulnay... ou d'ailleurs apprécieront. Un second point qui montre si besoin était que nous avons raison : la remise en état du système de vidéo-protection mis en place en 2005, dont l'entretien a été abandonné dès l'arrivée de la municipalité actuelle qui n'avait pas de mots assez durs pour dénigrer cette opération. Aujourd'hui, 23 caméras vont être installées et raccordées au commissariat... comme prévu par notre équipe dans le budget 2008. 5 ans de perdus pour des raisons idéologiques au mépris de la sécurité des Aulnaysiens. À ce jour, la municipalité aux affaires mange son chapeau et relance la vidéo-protection. Quel gâchis ! Bref, le budget 2013 est insipide malgré des recettes parmi les

plus importantes depuis des années, des impôts et taxes qui ne couvrent plus les dépenses de personnel, des emprunts toujours plus importants – 26 millions d'euros cette année –, une épargne nette en baisse, **une dette toujours en augmentation : 2008 : 588 €/habitant - 2013 : 1166 €/habitant** et pour couronner le tout pas d'opération nouvelle d'importance, etc., etc. Il s'agit d'un budget qui ne trouve grâce aux yeux de personne et qui va malgré tout plomber encore un peu plus les finances municipales et l'avenir de notre ville. **Décidément, il est vraiment temps que cela change, avec votre aide, en 2014.**

Gérard GAUDRON  
UMP/Groupe réussir l'avenir  
ensemble, Tél. : 06 61 50 14 81



**50% des appartements déjà vendus...**

# Villa CASSANDRA



## PRINCIPALES PRESTATIONS

- ✓ Accès aux parkings en sous-sol protégés par une porte basculante télécommandée.
- ✓ Ascenseur à tous les niveaux accès à l'immeuble protégé par digicode et vidéophone.
- ✓ Aménagement des salles de bains (meuble, miroir), carrelages toutes hauteurs.
- ✓ Murs finition peinture dans l'ensemble des pièces.

## IMMEUBLE DE STANDING

# Aulnay-sous-Bois

Découvrez une nouvelle réalisation à quelques minutes de la gare RER et à proximité des commerces et des écoles. Ce petit immeuble accueille 21 appartements et un commerce. Du studio au 5 pièces ouverts sur des balcons ou terrasses avec vue dégagée sur un jardin paysager, 19 parkings.

*B*UREAU DE VENTE

**Nonneville Immobilier**

36-38 route de Bondy - 93600 Aulnay-sous-Bois

**01 48 79 14 33 / 06 60 13 31 66**

- ✓ Robinet mitigeurs, et porte-serviettes chauffant dans la salle de bains.
- ✓ Parquet en chêne massif dans les pièces à vivre, les chambres et les dégagements.
- ✓ Menuiseries extérieures en P.V.C. avec double vitrage et volets roulants électriques télécommandés.
- ✓ Sols en carrelage dans les salles de bains, les toilettes et la cuisine.
- ✓ Chauffage au GAZ.

**Immeuble BBC  
Loi DUFLLOT  
2013**

**LE PARC DE L'ÉTANG**  
PARC RÉSIDENTIEL DE LOISIRS

**À 1H DE PARIS  
EN SEINE-ET-MARNE**

**Votre chalet dans un cadre exceptionnel**  
À partir de **69.500€\***  
**Terrain + Chalet**  
\*Hors frais d'acte, dans la limite des stocks disponibles.

photo non contractuelle

[www.prl-parcdeletang.fr](http://www.prl-parcdeletang.fr) **01 64 03 06 87**

**Commerçants • Artisans • Entreprises**

**Annoncez-vous dans**

**OXYGÈNE**



Diffusé chez tous vos clients  
résidentiels  
ou professionnels,

Distribué dans toutes les boîtes  
aux lettres



**médias**  
& PUBLICITE

Contactez dès à présent

**Pascal GAUTHIER au 06 78 17 33 05**

[pgauthier@groupemedias.com](mailto:pgauthier@groupemedias.com)

Interlocuteur unique pour vos campagnes publicitaires

Tél : 01 49 46 29 46 - [www.groupemedias.com](http://www.groupemedias.com)



**POMPES FUNÈBRES DE FRANCE**

[www.pfdefrance.com](http://www.pfdefrance.com)

**Des prix étudiés au plus juste, la qualité en plus**

Organisation complète d'obsèques  
Soins de conservation - Transports toutes distances  
Contrats obsèques EDEN Clarté  
Démarches et formalités  
Travaux tous cimetières - Inhumation - Crémation

21, boulevard Félix Faure  
93600 AULNAY-SOUS-BOIS - **01 48 79 08 08**

Également à votre service à :

TREMBLAY-EN-FRANCE **01 49 63 21 70** - VILLEPINTE **01 43 85 91 74**

# LOISIRS

## SPORT



### Les disciplines par ordre d'apparition

Lutte  
Kung fu chang chuan  
Épée à pompon long  
Krav maga  
Viet vo dao  
Kali  
Karaté wado ryu  
Grappling  
Judo  
Tai'chi chuan (2 types)  
Karaté okinawa  
Jeet kune do  
Sambo  
Aikido  
Muay thai  
Aeokick  
K1  
Full contact  
Nihon tai'jitsu  
Penchak silat  
Boxe française

## La nuit blanche des arts martiaux

**Le 13 avril au gymnase Scohy, la deuxième Nuit des arts martiaux proposera un voyage dans la galaxie des sports de combat pratiqués dans les clubs d'Aulnay. Près de deux heures de démonstrations à couper le souffle.**

Étoilée mais toujours blanche, la Nuit des arts martiaux se prépare à réinvestir le gymnase Pierre-Scohy. Le samedi 13 avril, le club aulnaysien de krav maga organisera la seconde édition de sa manifestation qui, en l'espace d'une soirée en juin 2012, s'est fait un nom. Les associations sportives locales d'arts martiaux et de sports de combat y avaient présenté dix-neuf disciplines et assuré le spectacle avec des démonstrations ponctuées d'explications pédagogiques. Le tout sous les yeux de plus de 600 spectateurs là où les organisateurs en attendaient une centaine !

L'équipe d'organisation reconduira donc la même formule gagnante. Sur les tapis, il y aura cette fois vingt et un passages dans vingt-trois disciplines, des plus connues – karaté, lutte, boxe française... – aux plus insolites – kali, penchak silat, jeet kune do... – dans ce qui consti-

tuera la plus grande vitrine des arts martiaux à Aulnay. Rappelons qu'une vingtaine de clubs y enseignent une trentaine de disciplines. « Cette année, nous accueillerons avec plaisir du judo, du tai'chi chuan, de l'épée et du nihon tai'jitsu », se félicite Amine El Khalfi, président et directeur technique du CA de krav maga-self défense.

### Entraide et bon gratuit

Les leçons de la première édition ont été tirées. « Afin d'éviter les temps morts, les démonstrations seront limitées à 5 minutes par discipline et la soirée sera confiée à une animatrice spé-

cialisée dans les arts martiaux », précise le dirigeant. Un euro symbolique de participation sera demandé au public à l'entrée, à la seule fin de couvrir les frais d'organisation. Et pour quelques euros de plus, un DVD de la soirée sera remis ultérieurement aux intéressés.

Effet collatéral positif né de la première nuit, des liens se sont créés entre les clubs. Deux d'entre eux apportent même leur concours direct à la manifestation du 13 avril. « Je remercie chaleureusement le Cmasa, qui nous prête ses tapis, et le Bingo boxing, pour la partie bénévole et animation ». Amine El Khalfi salue également la ville et sa direction des sports, dont le soutien contribuera aussi à la réussite de cette deuxième nuit étoilée. Et pour la prolonger, chaque spectateur disposera d'un bon gratuit d'essai dans une discipline de son choix, à valoir plus tard dans les clubs aulnaysiens d'arts martiaux.

**Frédéric Lombard**



### EN PRATIQUE

**Deuxième nuit des arts martiaux, samedi 13 avril à la salle Pierre-Scohy (1 rue Aristide-Briand) – Ouverture des portes à 19 heures – Entrée : 1 euro – Buvette sur place avec formule casse-croûte à 4 euros (sandwich, dessert et boisson)**





# À quitte ou double

**Historique ! Le Cbab Aulnay est à un match de la phase finale du Top 12, le championnat de France élite de badminton même s'il n'est plus maître de son destin. Un impératif : battre Bordeaux samedi 13 avril à domicile.**

**Les pieds dans le filet, l'amertume au ventre et la bile ravalée, le Cbab Aulnay a loupé l'avant-dernière marche,** qui devait placer en douceur le club de badminton en orbite vers les playoffs du Top 12. Une victoire, ou à défaut un match nul, aurait fait ses affaires le 23 mars lors de son déplacement à Aix-en-Provence. Mais c'est la joue écarlate que l'équipe est rentrée de Provence après la gifle d'un zéro pointé. Aucune victoire en simple, en double et en mixte. Une bérézina inédite par son ampleur, mais pas si inattendue. « Notre défaite sévère s'explique par

*l'absence de notre Polonais, par une mauvaise entame en mixte, puis par un enchaînement de matchs perdus sur le fil en trois sets »,* avait analysé Bruno Cazau, l'entraîneur. En cas de succès, l'équipe serait passée deuxième au classement. Elle pointe maintenant à



## EN PRATIQUE

**Aulnay-sous-Bois/Bordeaux Saint-Bruno**

**Match le samedi 13 avril à 15h30 au centre sportif Paul-Émile Victor (2-8, rue du Moulin-de-la-Ville - Entrée libre**

## PAROLE DE JOUEUSE

### « Envie de playoffs »



SARAH SICARD

« J'ai participé en 2010 aux playoffs avec le club Lagardère. Ce sont des moments forts que je souhaite à tous les joueurs de vivre au moins une fois dans leur carrière. Y participer était

un objectif à mon arrivée à Aulnay il y a trois saisons, mais pas si vite ! Même si nous ne maîtrisons plus totalement notre sort, je suis confiante face à Bordeaux le 13 avril. Nous avons une revanche à prendre et nous jouerons cette fois au complet. »

la quatrième place ex æquo. Tout se décidera donc lors de la dernière journée de championnat, le 13 avril à domicile devant Bordeaux Saint-Bruno, actuellement cinquième.

Le scénario idéal ? Une victoire sans bavure contre les Aquitains et, dans le même temps, une défaite du duo Maromme-Aix. C'est loin d'être de la science-fiction. Dans cette configuration, Aulnay disputerait le final four des 3 et 4 mai à Tours. Le Cbab a beau ne plus maîtriser totalement son destin, le ballottage reste à son avantage, estime l'entraîneur : « Ce n'est pas un coup d'arrêt après six mois à flirter avec la deuxième place qualificative car, au complet, nous montrerons à nouveau notre vrai visage ».

## Carré magique

Ce devra être le cas pour ce dernier match de poule avant le grand dénouement en Touraine. Qui aurait pu penser il y a trois saisons, lorsque le club rejoignait l'élite de son sport, qu'il briguerait si vite une place dans le carré magique ? Et cette opportunité historique, Aulnay la jouera chez lui, un atout supplémentaire. L'équipe avait partagé les points au match aller contre ces mêmes Bordelais, qui finissent la saison en roue libre. L'optimisme raisonné est donc de rigueur dans les rangs, où les traces de la tarte provençale sont effacées. Réponse samedi 13 avril raquette en main. Venez nombreux encourager les « Ducks » !

F. L.



## BASKET

## Encore quelques points

Dominer le deuxième du classement mais stagner à la neuvième place, c'est le paradoxe des basketteurs d'Aulnay Fusion basket. Victorieuse d'Argenteuil le 23 mars, l'équipe a démontré qu'elle valait mieux que son rang actuel en championnat d'honneur régional. Mais à quatre matchs de la fin, les seniors ne sont pas tirés d'affaire puisque trois, voire quatre équipes pourraient être rétrogradées en fin de saison.

Même sauvé avec un petit point d'avance sur le premier relégable, le groupe aura rempli son contrat : se maintenir pour sa première expérience à ce niveau de la compétition. « Nous avons de la jeunesse, du potentiel, mais il nous

manque quelques centimètres sous les paniers et surtout l'expérience car le jeu n'a rien à voir avec le championnat départemental », confie Mohamed Chaïb, l'entraîneur. À ce titre, les matchs aller ont été meurtriers avec une seule victoire. « Le bilan se rééquilibre depuis les matchs retour, avec deux défaites et quatre succès, mais j'espère que nous ne paierons pas notre entrée difficile en championnat ». Le maintien suffirait à son bonheur. Il reste quatre matchs pour y parvenir. L'entraîneur mise sur au moins trois victoires, histoire de se rassurer définitivement. Premier élément de réponse le 20 avril, à domicile, face à Vélizy. **F.L.**

## Dimanche 7 avril

## BASKET-BALL

Championnat départemental, seniors féminines : Aulnay Fusion basket/CSM Clichy-sous-Bois, à 13h30 au gymnase du Moulin-Neuf.

## FOOTBALL

Championnat DSR poule A : CSL Aulnay/Montreuil RSC, à 14h30 au stade Vélodrome 2.

## VOLLEY-BALL

Championnat départemental, seniors féminines, 12<sup>e</sup> journée : CSL Aulnay/CSM Épinay 1, à 14h au gymnase du Moulin-Neuf.

## Samedi 13 avril

## BADMINTON

Top 12, 10<sup>e</sup> journée : Cbab Aulnay/Bordeaux Saint-Bruno, à 15h30 au gymnase Paul-Émile Victor.

## Dimanche 14 avril

## FOOTBALL

Championnat 2<sup>e</sup> division de district, poule B : Espérance Aulnay/Montreuil Esd 2, à 15h30 au stade de la Rose-des-Vents 1.



## SPORT ADAPTÉ

## Pétanque et loto

Belle performance de l'ASLTL aux championnats départementaux de pétanque, avec la qualification de quatre boulistes pour le championnat régional, qui se déroulera à Meaux le 6 avril. Par ailleurs, l'association organisera dimanche 14 avril un grand loto à la salle Pierre-Scohy (1 rue Aristide-Briand) à partir de 13 heures. De nombreux lots seront mis en jeu (centrale vapeur, tablette tactile, four...). Réservation au 01 43 84 10 67.

## ESCRIME



## Le CEA s'exporte

Durant les vacances scolaires d'hiver, les trois épistes internationaux du Cercle d'escrime d'Aulnay-sous-Bois étaient engagés dans deux épreuves de coupe du monde. Chez les hommes, Ivan Trevejo a pris la huitième place à Tallin (Estonie) et Jean-Michel Lucenay la dixième. Chez les femmes, Vanessa Galantine s'est classée quarante-neuvième à Barcelone (Espagne).

## SAUT À LA PERCHE

## Homo plus haut

Premier titre pour Nicolas Homo aux championnats de France nationaux et espoirs en salle les 9 et 10 mars. Le perchiste du Dynamic Aulnay Club s'est imposé en franchissant brillamment 5,15 m au terme d'une belle empoignée. Son frère Sébastien et Joël Soler ont terminé septièmes avec 4,75 m. En espoirs féminines, belle médaille

de bronze d'Émeline Chevauchée avec 3,95 m, la deuxième meilleure performance de sa carrière. Aux championnats d'Ile-de-France des épreuves combinées, le 16 mars, le cadet Lucas Risi est, pour sa part, devenu vice-champion du tétathlon, tandis que Clara Liberman décrochait la médaille de bronze chez les cadettes.

## TENNIS

## Tournoi de la Négresse

Du 6 au 28 avril, le tennis club de la Négresse organisera son tournoi Open (+ de 35 ans, + de 45 ans, + de 55 ans, + de 65 ans, + de 70 ans), sur ses trois courts en terre battue, situés rue de Bruxelles.



# B

**NAVETTE GRATUITE  
ET BUS 637**  
Toute la journée

Du Vieux-Pays jusqu'à la place du Général-Leclerc

# ROCANTE DE PRINTEMPS VIDE GRENIER

Plus de 1000 exposants

**LUNDI**  
**20 MAI**  
**DE 8H30 A 18H**



**RENSEIGNEMENTS**  
et inscriptions  
**06 14 16 38 54**  
[www.aulnay-sous-bois.fr](http://www.aulnay-sous-bois.fr)



# « Il faut lire pour écrire »

**Dans le cadre de Hors limites, festival littéraire de Seine-Saint-Denis, le Réseau des bibliothèques reçoit François Bégaudeau et Jean-Charles Massera pour un café littéraire exceptionnel. Entretien avec l'auteur d'*Entre les murs*.**



## Fréquentez-vous les bibliothèques et que représentent-elles pour vous ?

**François Bégaudeau :** Même si je ne les fréquente plus depuis quelques années, j'ai été un assidu des bibliothèques, notamment celle du quartier Montparnasse, proche de l'endroit où j'habitais. Ce sont pour moi des lieux salutaires où l'on peut lire et emprunter des livres sans avoir à les payer. Je ne pense pas qu'elles soient tombées en désuétude même si les nouvelles données technologiques ont rendu la culture accessible à tous et gratuitement. Les livres ne sont pas pour autant plus lus. Il faut recentrer la problématique, il ne s'agit pas de rendre la culture gratuite mais de la rendre désirable. C'est ce à quoi tous les acteurs culturels devraient réfléchir et s'attacher. En cela, les bibliothécaires ont également un rôle à jouer.

## Quel genre de lecteur êtes-vous ? Et si vous deviez n'emporter qu'un livre sur une île déserte, lequel serait-il ?

J'ai toujours beaucoup lu. Je suis un lecteur assidu, j'espère attentif également et parfois professionnel. Je suis attentif au style et aux mots. Il faut rendre justice à la façon dont un livre est écrit. J'ai un blog (blog-phrasé) dans lequel je parle, j'échange sur le style des livres. C'est assez facile à

faire et, contrairement à ce que l'on pourrait penser, cela passionne tout le monde. Le style reste essentiel dans un livre, c'est comme si l'on parlait sans cesse de tableau sans jamais parler de peinture. On peut écrire sans jamais avoir lu, mais je pense qu'il faut lire pour écrire. Il faut être extrêmement attentif au travail des autres. Tenter de comprendre comment ça marche, comment ont écrit Proust, Henry Miller, Flaubert ou Robbe-Grillet. J'ai toujours un peu considéré ces écrivains comme des « copains », ce sont mes amis imaginaires. Si je devais choisir un seul livre, ce serait certainement *Ulysse* de James Joyce. Je l'ai souvent lu mais il m'échappe encore. Ce serait l'occasion de m'y consacrer totalement.

## Quelles sont vos sources d'inspiration ?

Il n'y a pas de règles, je peux plus ou moins directement m'inspirer de choses vécues ou vécues par d'autres. Mon dernier ouvrage, *Deux singes ou ma vie politique*, est mon premier livre véritablement autobiographique. J'en suis l'objet principal.

## Deux de vos livres ayant été adaptés au cinéma, êtes-vous tenté par l'écriture de scénarios ?

On m'a sollicité pour plusieurs projets, dont l'un est en cours d'écriture. C'est un exercice intéressant, que j'ai pratiqué un peu mais je veux écrire des livres et non pour le cinéma. Je trouve qu'en général un livre est inadapté au cinéma. Le style ne peut être transposable à l'image. On peut raconter l'histoire de Madame Bovary mais Flaubert, c'est la phrase, c'est impossible à adapter. Il en va différemment de certains ouvrages, basés sur des dialogues. Par exemple, j'ai écrit *Entre les murs* d'après des dialogues, cela se pliait donc très bien au cinéma, c'était un projet viable.

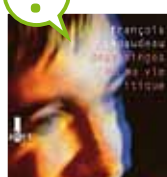
## Avez-vous toujours voulu devenir écrivain ? Et auriez-vous un conseil à donner à un jeune dont ce serait le souhait ?

J'ai toujours eu, depuis mes 15 ans, la vague idée d'essayer un jour d'écrire un livre. Je m'étais promis de le faire, d'écrire un ouvrage de 150 pages. Ensuite, je me suis dit que ce serait bête de ne pas tenter de le faire publier, mais ça n'a jamais été une obsession. Je ne sais pas si j'ai vraiment envie de donner un conseil car je n'aurais pas aimé, à 15 ans, qu'un mec de 40 ans vienne m'en donner. Néanmoins, je lui dirais qu'écrire est jubilatoire, certes, mais qu'il y a des moments compliqués, qu'il faut de l'obstination pour mettre six mois ou un an à œuvrer sur le même livre. Il faut être tenace sur son désir d'écrire et attentif au travail des autres écrivains.

**Propos recueillis par Anne Raffenel**



## EN PRATIQUE



« Écrire avec... la politique », avec François Bégaudeau et Jean-Charles Massera – Samedi 20 avril à 15h – Bibliothèque Guillaume-Apollinaire – 22 rue Turgot – Tél. : 01 48 68 34 11 – Entrée libre  
À lire : *Deux singes ou ma vie politique* de François Bégaudeau, Verticales, 2013, et *Le Guide du démocrate, les clefs pour gérer une vie sans projet* de Jean-Charles Massera et Éric Arlix, Lignes, 2010.





# Un son qui décoiffe

**Depuis dix ans, La Mal coiffée se réapproprie la langue occitane à travers l'interprétation de chants populaires. Le groupe sera en concert au Cap le vendredi 5 avril.**

Elles étaient six au début de l'aventure et ne sont plus que cinq aujourd'hui, mais les membres du chœur polyphonique La Mal coiffée n'ont en rien perdu de leur souffle, de leur talent et de leur charme. Leur troisième album, *Ôu ! Los òmes !* sorti fin 2011, marque une évolution artistique avec, au sein du chœur de femmes, l'apparition de solos, soutenus par une rythmique originale et entraînante, où s'exprime une large palette de percussions. Les douze titres de l'album sont tirés de la tradition orale languedocienne ou signés des plus belles plumes de la langue occitane, telles que Louisa Paulin, Léon Cordes, Antonin Perbosc ou encore Jean-Marie Petit. Des trésors poétiques arrangés par Laurent Cavalié, directeur artistique du groupe, qui a suivi son évolution depuis le départ et travaillé avec les différentes chanteuses qui se sont succédé. Du groupe initial ne demeurent en effet que deux d'entre elles sans toutefois que l'harmonie du chœur en pâtisse, chaque départ et chaque arrivée étant synonyme de richesse et de diversité. La Mal coiffée a su, au fil des ans, conserver sa

liberté de ton, son énergie dévorante, un son percutant et une bonne humeur à couper le souffle qui donnent à ce chœur polyphonique une identité et un timbre inimitables.

Cette soirée verra aussi se produire Assurd, trois chanteuses qui, au rythme des tambourins, des castagnettes et de l'accordéon, vous feront découvrir la tradition populaire italienne et celle d'Amérique latine.

A. R.



## EN PRATIQUE

La Mal coiffée et Assurd

1<sup>re</sup> partie : Cap Capella

**Vendredi 5 avril à 20h30 – Le Cap – 56 rue Auguste-Renoir – Tél. : 01 48 66 94 60 – Tarifs : 5, 8 et 10 € – Navette dès 20h, gare RER de Villepinte – Parking gratuit surveillé au 72 rue Auguste-Renoir – Restauration sur place**

## Zoom sur les prochains concerts au Cap

– Vendredi 12 avril à 20h30 : Jil is lucky – groupe folk français

Après la consécration de son premier album sorti en 2009, Jil is lucky revient avec un nouvel opus et une tournée. Le concert au Cap sera l'occasion de découvrir *In the tiger's bed*, sorti au mois de février.

– Samedi 20 avril à 20h30 : Cap Session 2 – pop, folk

Carte blanche à David Playe et Nadir Oudni. Les différents ensembles du Cap se retrouveront sur scène, autour d'un répertoire commun, pour une création « maison ».

Avec David Playe et le Cap Live, formation de musiciens et chanteurs, Nadir Oudni, Le Cap Orchestra et ses sonorités jazzy, dirigé par Bruno Wilhelm, et les percussions de l'Africap Band de Katia Hara-Diabaté.

# AGENDA CULTUREL



Jusqu'au 7 avril

EXPOSITION

## Parcours

Peintures, dessins et monotypes de Deeljeet Heerasing.

Entrée libre du mardi au dimanche de 13h30 à 18h30 – Renseignements : 01 48 79 65 26 ou 01 48 79 12 55 – Espace Gainville

Jusqu'au 13 avril à 16h

EXPOSITION

## Portraits du conservatoire

Peintures, croquis et dessins d'Isabelle Cobos-Forster, artiste-peintre.

Entrée libre – Conservatoire de musique et de danse à rayonnement départemental

Mardi 2 avril à 20h30

L'HEURE MUSICALE

## Nouvelle musique

Œuvres de Satie, Lysight, Reich et Letort.

Avec Didier Pateau, hautbois et cor anglais, Guillaume Demougeot, clarinette, Jean-Marc Fessard, clarinette et clarinette basse, et Élisabeth Kissel, basson.

Cherchant à renouer avec un certain héritage classique, la « Nouvelle musique » a pleinement assumé la réappropriation de la tradition musicale tonale – voire néoromantique –, tout comme celle de la musique populaire.

Entrée libre – Conservatoire de musique et de danse à rayonnement départemental

Mercredi 3 avril à 15h

MARIONNETTES (DÈS 3 ANS)

## Appartement à louer

Cette fable sur la tolérance de Léa Goldberg est un classique de la littérature juive enfantine et c'est avec beaucoup de talent que Lital Tyano a associé marionnettes, théâtre d'ombres, masques, pantomimes pour que les plus petits s'en délectent.

Tarifs : 9,50 €/8 €/6,50 €/– 25 ans 4 €/ Forfait famille 16 € – Réservations au 01 48 66 49 90 ou sur place à la billetterie – Théâtre Jacques-Prévert

Du 4 au 27 avril

EXPOSITIONS PHOTOS

## Pause sur poses

À l'occasion de son 60<sup>e</sup> anniversaire, le Photo image club aulnaysien (Pica)



présente, en partenariat avec la SNCF, 315 photos sur cinq thèmes et dans cinq lieux de la ville.

– Noir et blanc : hall de l'hôtel de ville

– Voyage : gare RER

– Fêtes et carnivals : stade du Moulin-Neuf, avenue du Maréchal-Juin, grilles extérieures

– Nature : Maison de l'environnement, parc Faure, grilles extérieures

– Créatif : centre administratif, 14 boulevard Félix-Faure

Vernissage le vendredi 5 avril à 18h, dans le salon de l'hôtel de ville.

Vendredi 5 avril à 20h30

DANSE

## L'Ogresse des archives et son chien

Christian et François Ben Aim ont réuni pour cette fable contemporaine neuf interprètes danseurs, acrobates et musiciens. Princesses, loups, ogres et belles au bois dormant se métamorphosent pour mieux nous surprendre et questionner ce qui fait notre monde.

Ce spectacle sera précédé par un apéro-lecture à 19h.

Tarifs : 14 €/11 €/8 €/– 25 ans 5 €/ Forfait famille 20 € – Réservations au 01 48 66 49 90 ou sur place à la billetterie – Théâtre Jacques-Prévert

Vendredi 5 avril à 20h30

CONCERT

## Jazz in springtime !

Ce concert s'inscrit dans le cadre de la résidence du saxophoniste de jazz et compositeur Éric Séva. Réunis à cette occasion, le Big band du conservatoire et le Cap Orchestra ont bénéficié de son savoir-faire. De nombreux standards ont été abordés (*All the things you are*, *St. Louis Blues*, *Summertime*, *Blue train*, *When I fall in love*, *Birdland*...), ainsi que des compositions originales, comme en témoigne le riche programme de cette soirée.

Entrée libre – Conservatoire de musique et de danse à rayonnement départemental

Vendredi 5 avril à 20h30

VOIX DE FEMMES

## La Mal coiffée

Ces chanteuses défendent la culture

et surtout la langue occitane, qu'elles n'ont pas dans leur poche. Le groupe formé en 2002 a sorti trois albums : *Polyphonies occitanes*, *A l'agacha* et *Où ! Los òmes !* (lire en p. 27).

## Assurd

Ces chanteuses italiennes perpétuent la tradition populaire à travers les danses et les chants et nous offrent un voyage frénétique jusqu'en Amérique latine.

En première partie, le Cap Capella explorera les chants de tradition orale d'origines diverses (Europe, Afrique...).

Tarifs : 10 €/8 €/5 € – Le Cap

Samedi 6 avril à 17h

CONCERT

## La harpe à l'honneur

Concert de harpe par les élèves du conservatoire de musique et de danse.

Entrée libre – Bibliothèque Dumont

Du 9 au 20 avril

EXPOSITION

## Parle-moi d'amour

Exposition photos de Sabine Bougoin-Pourquier et Mickael Bougoin autour de l'amour (voir p. 15).

Entrée libre – Le Cap



Vendredi 9 avril à 20h30

THÉÂTRE

## Un fil à la patte

Comment se débarrasser d'une maîtresse lorsqu'on prévoit de se marier le jour même avec une riche héritière ? Voici ce à quoi s'emploie Bois d'Enghien, amant de Lucette Gautier, chanteuse de café-concert, artiste réclamée par la baronne Duverger pour la signature du contrat de sa fille avec... Bois d'Enghien lui-même. L'amant ménage Lucette et déjoue la cascade d'événements et de quiproquos qui pourraient dévoiler son projet.

Tarifs : 14 €/11 €/8 €/– 25 ans 5 €/ Forfait famille 20 € – Réservations : 01 48 66 49 90 ou sur place à la billetterie – Théâtre Jacques-Prévert

Vendredi 9 avril à 20h30

L'HEURE MUSICALE

## Sonates pour violon et piano

Œuvres de Mozart et Beethoven.

CINÉ-RENCONTRE

Vendredi 12 avril à 20h30

## FESTIVAL TERRA DI CINEMA

RITALS – DOMANI

ME NE VADO

Demain, je m'en vais

Italie, 2011, documentaire,

VOST, 1h15

Réalisé par Sophie et Anna

Lisa Chiarello

La famille Chiarello, Maria, son mari Vincenzo et les frères de ce dernier ont quitté Corsano, un village des Pouilles, au milieu des années 1950. Leur séjour en région parisienne devait être temporaire : il a duré vingt-cinq ans. Leurs filles, Sophie et Anna Lisa, racontent leur histoire de « ritals », profondément partagées entre l'attachement à leur pays et les difficultés d'intégration. Personnel et universel à la fois, politique et sentimental, *Ritals* nous montre ce que les chiffres ne disent pas. Partir est une souffrance, revenir en est une autre.

La projection sera suivie d'une rencontre avec les réalisatrices.

Restauration légère possible dès 19h30.

Pour sa 13<sup>e</sup> édition, notre salle est heureuse de s'associer à Terra di cinema, festival du nouveau cinéma italien. Un événement organisé par la ville de Tremblay-en-France, les cinémas Jacques-Tati, le Nouveau Latina et l'association Parfums d'Italie.

Tarifs : 5,60 €/4,40 €/3,80 €

Réservations au 01 48 68 00 22 ou à brigitte.bettiol@ejp93.com ou sur place à la billetterie – Cinéma Jacques-Prévert





Avec Anne Bianco-Postansque, violon, et Joël Pontet, piano/forte

Les dernières sonates pour violon et piano de Mozart sont dignes de prendre place aux côtés de ses derniers chefs-d'œuvre symphoniques et des quintettes à cordes. La sonate en si bémol majeur K.454 montre un certain nombre de raffinements d'écriture propres aux œuvres de la maturité. La sonate n°9 en la majeur est la plus célèbre entre toutes celles dédiées à l'instrument par Beethoven. Dite « à Kreutzer », elle fut surnommée ainsi à partir de 1805, lorsque Beethoven dédia l'œuvre à « l'habile violoniste » français Rodolphe Kreutzer qu'il avait rencontré à Vienne en 1798.

Les œuvres seront jouées sur des instruments d'époque.

*Entrée libre – Conservatoire de musique et de danse à rayonnement départemental*

**Mercredi 10 avril à 16h**

#### LECTURE

#### Racontines

Les bibliothécaires donnent rendez-vous aux enfants et à leurs parents pour partager des moments de plaisir autour d'albums, de comptines.

*Entrée libre – Jeune public jusqu'à 8 ans – Bibliothèque Dumont*

**Jeudi 11 avril de 14h à 16h30**

#### LITTÉRATURE

#### Atelier culturel

Une trentaine de personnes, passionnées de culture – théâtre, cinéma, ateliers artistiques, musique, philosophie... – se retrouvent pour une conférence littéraire mensuelle sur un livre, un auteur. En amont de ces conférences, le groupe se réunit un jeudi par mois pour partager ses lectures et découvertes culturelles sur le pays mis à l'honneur.

*Entrée libre – Bibliothèque Dumont*

#### CONCERT

**Dimanche 14 avril à 16h**

#### Session d'orchestre

Œuvres de Moussorgski, Richard Strauss, Joao Madureira.

Orchestre symphonique du conservatoire des élèves du CRD d'Aulnay-sous-Bois, du CRR d'Aubervilliers-La Courneuve et du Pôle Sup' 93, sous la direction de Jean-Sébastien Béreau.

Réalisé en partenariat avec le Pôle Sup'93 et le CRR d'Aubervilliers, le programme de cette session d'orchestre mettra en valeur un jeune et brillant instrumentiste – Umbaja Nes Majstorovic –, qui interprètera le concerto pour hautbois de Richard Strauss. Jean-Sébastien Béreau dirigera également l'orchestre dans les magnifiques tableaux d'une exposition de Moussorgski, dans la version orchestrée par Maurice Ravel en 1922. Une création du jeune compositeur portugais João Madureira viendra compléter ce programme.

*Billets en vente au secrétariat du conservatoire d'Aulnay – Tarif : 5 € – Ce concert aura également lieu le samedi 13 avril à 19h30 au centre culturel Jean-Houdremont de La Courneuve.*

**Vendredi 12 avril à 20h30**

#### CONCERT

#### Jil is Lucky

Après un premier album sorti en 2009, Jil is Lucky est retourné en studio pour réaliser un deuxième disque pop et rythmé. Julian Casablancas, Noah and the Whale ou encore les Maroon 5 ont collaboré à ce projet, à découvrir sur la scène du Cap.

#### Moutain Men

Nommés deux fois aux Awards de la Blues Foundation de Memphis en 2009 avec leur premier album *Springtime Coming*, Mr Mat et Barefoot Iano ont reçu le prix spécial du célèbre festival Cognac Blues Passions et se produisent aux quatre coins du globe.

*Tarifs : 10 €/8 €/5 € – Le Cap*

**Samedi 13 avril à 15h**

#### CONCERT

#### Gnawa

En partenariat avec le Cap.

*Entrée libre – Bibliothèque Elsa-Triolet*

**Samedi 13 avril à 16h30**

#### LECTURE

#### Spectacle de contes

« Petits contes japonais pour se mettre doucement dans l'ambiance extrême-orientale... » par Caroline Castelli.

*Entrée libre – Bibliothèque A. Daudet*

**Samedi 13 avril à 20h30**

#### COMEDIE MUSICALE

#### Swinging Life

Swinging Life retrace l'histoire de la musique noire américaine, de l'entre-deux-guerres aux années 2000 : swing, blues, gospel, jazz, soul, disco...

*Tarifs : 22 €/19 €/16 €/12 € – 25 ans 10 €/ Forfait famille 44 € – Réservations : 01 48 66 49 90 ou sur place à la billetterie – Théâtre Jacques-Prévert*

**Lundi 15 avril à 18h**

#### CONCERT

#### Élèves du conservatoire

Par les classes de musique de chambre et d'instruments du conservatoire.

*Entrée libre – Conservatoire*

#### Direction culturelle

41 rue Charles-Floquet

Tél. : 01 48 79 63 74

*ac@aulnay-sous-bois.com*

#### Centre de danse du Galion

Galerie Surcouf • Tél. : 01 48 68 80 65

*danseaul@wanadoo.fr*

#### École d'art Claude-Monet

1 rue Aristide-Briand • Tél. : 01 48 79 65 26

*eacm@aulnay-sous-bois.com*

#### Jacques-Prévert

Théâtre et cinéma

134 rue Anatole-France

Tél. : 01 48 68 08 18

*administration@ejp93.com*

#### Le Cap - scène de musiques actuelles

56 rue Auguste-Renoir

Tél. : 01 48 66 94 60

*lecap@aulnay-sous-bois.com*

#### Conservatoire de musique et de danse

12 rue de Sevran • Tél. : 01 48 79 65 21

*crd@aulnay-sous-bois.com*

#### Le Créal

85 rue Anatole-France

Tél. : 01 48 79 66 27

*lecrea@orange.fr*

#### Espace Gainville

Rue de Sevran • Tél. : 01 48 79 65 26

*eacm@aulnay-sous-bois.com*

#### Bibliothèque Dumont

Parc Dumont • 12 boulevard Gallieni

Tél. : 01 48 79 41 81

*bibdumont@aulnay-sous-bois.com*

#### Bibliothèque Alphonse-Daudet

Rue du Hameau • Tél. : 01 48 66 98 80

*bibdaudet@aulnay-sous-bois.com*

#### Bibliothèque G.-Apollinaire

22-24 rue Turgot • Tél. : 01 48 68 34 11

*bibapollinaire@aulnay-sous-bois.com*

#### Bibliothèque Jules-Verne

8 rue du Limousin • Tél. : 01 48 79 41 08

*bibverne@aulnay-sous-bois.com*

#### Bibliothèque Elsa-Triolet

Rue Henri-Matisse • Tél. : 01 48 66 79 38

*bibtriolet@aulnay-sous-bois.com*

#### Le Médiabus

Renseignements : 07 77 96 94 97

*bibmediabus@aulnay-sous-bois.com*

## CINÉMA JACQUES-PRÉVERT

|                                   | MER 3              | JEU 4  | VEN 5      | SAM 6     | DIM 7        |
|-----------------------------------|--------------------|--------|------------|-----------|--------------|
| PORTRAIT DE FAMILLE               | 16h30              |        |            | 16h30     |              |
| LE MONDE FANTASTIQUE D'OZ (3D)    | 14h                |        |            | 14h-20h30 | 14h          |
| JAPPELOUP                         | 20h30              |        |            | 18h-20h45 | 16h30        |
| LE MUR INVISIBLE (VOST)           | 18h                |        |            | 18h30     |              |
|                                   | MER 10             | JEU 11 | VEN 12     | SAM 13    | DIM 14       |
| CHIMPANZÉS                        | 14h15              |        |            | 14        | 14h15        |
| LA RELIGIEUSE                     | 15h45-20h45        |        |            | 16h       | 16h15        |
| EFFETS SECONDAIRES                | 18h15-20h30 (VOST) | 18h15  | 18h (VOST) | 18h       | 16h30 (VOST) |
| THE PLACE BEYOND THE PINES (VOST) | 18h                | 20h30  |            |           | 14h          |
| RITUALS (VOST)                    |                    |        | 20h30      |           |              |

# CULTURE

## Le 21 juin, faites de la musique !

À l'occasion de la traditionnelle Fête de la musique, la ville d'Aulnay vous invite à venir jouer dans le Médiabus.



### Ça se passe aussi sur la péniche

À l'occasion de l'opération Aulnay fête l'été au canal, la direction des affaires culturelles vous propose de vous produire sur la péniche Anako les dimanche 7 et samedi 13 juillet après-midi. Envoyez votre candidature à Carole de la Reberdière : [cdelareberdiere@aulnay-sous-bois.com](mailto:cdelareberdiere@aulnay-sous-bois.com) (Tél. : 01 48 79 63 62).



Ph. G.

### **Vous possédez une guitare, une basse, un banjo ou un ukulélé ?**

Vous jouez seul ou dans un groupe et vous avez toujours rêvé de vous produire en public ? Alors, n'hésitez plus et rejoignez les amateurs de musique et d'ambiance conviviale ! Le Réseau des bibliothèques lance en effet un appel à candidatures dans le cadre de sa semaine

d'animation autour de la guitare. Aussi, l'équipe du Médiabus a décidé cette année de proposer une scène ouverte aux apprentis musiciens le vendredi 21 juin entre 14h30 et 17h15 à l'arrêt Aragon. Pour participer, contactez le Médiabus avant le 30 avril au 07 77 96 94 97 ou au 01 58 03 92 21

### C'ÉTAIT AULNAY

Sur cette carte postale, on découvre la place des Écoles, où l'on distingue l'ancienne mairie, actuellement collège du Parc.



## AULNAY PRATIQUE

### URGENCES

Police secours 17

Police nationale  
01 48 19 30 00

Police municipale  
01 48 69 04 64

Pompiers 18

Samu 15

SOS médecin  
01 47 07 77 77

Centre antipoison  
01 40 05 48 48

Hôpital Robert-Ballanger  
01 49 36 71 23

Clinique d'Aulnay  
01 48 19 33 34

Assistance SOS amitié  
01 42 96 26 26

Enfance maltraitée  
119

Enfants disparus  
116 000

### PERMANENCES GRATUITES

(rendez-vous par téléphone)

#### Avocats

(bureau d'aide aux victimes)  
01 48 79 40 22

#### Pédiatres de garde

Samedi 6 et dimanche 7 avril  
Dr DAUMONT (Aulnay-sous-Bois)  
Tél. : 01 43 83 68 06

Samedi 13 et dimanche 14 avril (Pâques)  
Dr GAUCHON (Le Blanc-Mesnil)  
Tél. : 09 81 06 77 23

## OXYGÈNE

Journal d'informations de la Ville d'Aulnay-sous-Bois

Lundi 18 mars 2013

Hôtel-de-Ville - BP 56  
93602 Aulnay cedex  
Tél. : 01 48 79 63 63  
Fax : 01 48 79 63 39

Directeur de la publication :  
Gérard Ségura

Rédacteur en chef :  
Philippe Ginesy

Secrétaire de rédaction :  
Vincent Béclin

Direction artistique : JBA

Ont participé à la rédaction de ce numéro : Anne Raffenel, Frédéric Lombard, Fadila Zidouni, Marc Chiny

Photos : A. Bernuzeau, S. Chivet, J. Tomas, A. Gallosi, I. De Bruyn, M. Cohen

Chef de studio :  
Marianne Ducreux

Maquette :  
Bernard Flamant, Katia Ouagued

Régie publicitaire :  
Médias et publicité

Impression :  
Imprimerie Grenier  
Tirage : 36 000 exemplaires  
Dépôt légal : avril 2013







# Cars Philippin

**JEUDI 25 AVRIL**  
en après-midi  
Le Musée Fragonard de l'École  
Vétérinaire de Maisons Alfort  
suivi d'un goûter  
**Prix : 47 €**

**VENDREDI 24 ET SAMEDI 25 MAI**  
Découverte du Zoo de Beauval :  
• La rencontre avec les célèbres pandas,  
• Une nuit à l'hôtel du Parc  
• Le lendemain une croisière promenade  
sur le Canal de Briare  
**Prix tout compris : 280 €**  
**Enfant de 3 à 10 ans : 170 €**

N'hésitez pas à nous contacter pour  
toute information complémentaire

30 bis, rue des blés d'Or - BP 93  
93622 AULNAY-SOUS-BOIS CEDEX

**Tél. : 01 48 67 38 27**

voyages@carsphilippin.com - www.carsphilippin.com

## BESOIN D'ASSISTANCE A DOMICILE ?

**7j/7**  
**24h/24**

- Courses - Repas
- Travaux Ménagers
- Garde - Accompagnement (Véhicule)
- Aide à l'Hygiène - Change - Coucher
- Autres services personnalisés...



- Permanence téléphonique 24h/24
- Pas de minimum d'intervention (30 mn, 1 heure, ...)
- Pas de frais de dossier, pas de frais d'inscription

Prestations effectuées sur :

- Aulnay-sous-Bois • Le Blanc-Mesnil • Livry-Gargan
- Sevran • Villepinte • Drancy • Bobigny • Pantin...



Centre labellisé  
maladie d'Alzheimer  
et maladies apparentées  
Label accordé par l'Institut Adhap

Agrément Conseil Général

La présence d'un professionnel,  
ça change tout...



**Adhap Services® - 91 av. Anatole France**

**93600 Aulnay-sous-Bois**

**adhap93b@adhapservices.eu**

**Tél. : 01 48 19 59 32**

**www.adhapservices.fr**

Venez découvrir en plein cœur de ville...

## Résidence République



Située à Aulnay-s/Bois, proche gare, commerces  
et écoles, dans un cadre calme et agréable,  
19 appartements ouverts sur des balcons,  
terrasses d'exceptions au dernier étage et pour  
certains jardins privatifs. Prestations de qualités  
étudiées pour assurer confort et bien-être.



**RÉDUCTION  
D'IMPÔTS**

**POSSIBILITÉ  
DE PRÊT A  
TAUX ZÉRO\***

**01 48 68 61 61**

**contact@arthurpromotion.fr**

**www.arthurpromotion.com**



**ARTHUR  
PROMOTION  
& construction**



**Bureau de vente :**

Du lundi au samedi et sur rendez-vous

**15, avenue du 14 Juillet**  
**93600 Aulnay-sous-Bois**

\*sous conditions de ressource

**FAITES-VITE !!!!!**

**DERNIÈRES  
OPPORTUNITÉS**

**DU STUDIO  
AU 4 PIÈCES**





# C'EST À VOTRE TOUR DE DEVENIR PROPRIÉTAIRE!

*AULNAY-SOUS-BOIS (93)*



**557 €/mois<sup>(3)</sup>**

- Au cœur d'un quartier en plein renouveau
- Face au parc, proche des écoles et commerces
- Des appartements du studio au 4 pièces
- Balcons, terrasses, jardins privatifs

Angle du Boulevard Marc Chagall  
et de l'Avenue de Savigny à Aulnay-sous-bois.  
Ouvert tous les jours de 14h à 20h.



N° Indigo 0.09 € TTC la minute



SOPIC  
PARIS

1) Réduction sur le prix de vente «valable pour tout contrat de réservation d'un appartement situé dans la résidence» Vert Harmony suite à l'achat d'un appartement du 2 au 4 pièces, dans la limite des stocks disponibles. Conditions détaillées sur le bureau de vente.